

1 Suda. Stoga potvrđda toga da je tekst ispravan i da se potpuno poklapa sa onim
2 što je zapravo bilo i rečeno, to pitanje se ne postavlja.

3 Što se tiče ispravnosti onoga što je zapisano u zapisniku - što se tiče
4 toga da li je to tačno, da li je to istinito, koliko je poznato svedoku - dakle,
5 to pitanje je različito kad se radi o zapisnicima i o pismenim izjavama, zato
6 što, u slučaju kada svedok dolazi ovamo da svedoči, on pročita svečanu izjavu
7 gde se obavezuje da će govoriti istinu i ništa osim istine. Stoga nema potrebe
8 da se posebno potvrđuje tačnost i preciznost zapisnika, da je sve tačno i
9 precizno zapisano u odnosu na ono što je bilo rečeno. Prema tome, sve one
10 formalnosti koje postoje u okviru pravila 92bis(A) nisu relevantne bar kad se
11 radi o transkriptima. I u ovom konkretnom slučaju svedočenje ne sme da se odnosi
12 na dela i postupke optuženog, stoga nema razloga da se primenjuje pravilo
13 92bis(D).

14 Želeo bih da dodam da to ne znači da zapisnici, transkripti, uvek
15 potpadaju pod pravilo 92bis(D). Recimo, mogli bismo da zamislimo jednu situaciju
16 u kojoj se svedoku predočavaju kontradiktornosti sadržane u njegovoj prethodnoj
17 izjavi kad se vrši unakrsno ispitivanje, i u tom slučaju može da igra neku ulogu
18 zapisnik sa njegovog prethodnog svedočenja, čak i u onom slučaju kad se to
19 svedočenje tiče postupaka i ponašanja optuženog, u kom slučaju taj transkript ne
20 potpada pod 92bis(D), ali može da se uvede u okviru pravila 89(F). Ali, pošto se
21 mi ovde ne suočavamo sa takvim slučajem, onda nema razloga da Veće ne usvoji
22 transkripte sa prethodnog unakrsnog ispitivanja svedoka u nekom drugom predmetu,
23 u okviru pravila 92bis(D).

24

25

26

27

28

29

30

1 Ja sam vam sad ovde naveo možda predugačak i previše komplikovan primer,
2 ali u svakom slučaju sam hteo da vam objasnim zašto mi mislimo da treba da se dâ
3 prednost primeni pravila 92bis(D), u odnosu na opšte pravilo 89(F).

4 Izvolite, gospodine Hannis.

5 G. HANNIS: [simultani prevod] Časni Sude, dve stvari. Pre svega, jedna
6 se tiče proceduralnog pitanja. Ukoliko Odbrana želi da usvoji ovaj postupak sa
7 ovim svedokom, ili sa drugim nekim svedokom, mi želimo da nam se da bar dve
8 nedelje unapred to obavještenje, tako da, ukoliko mi imamo neki prigovor, ukoliko
9 mi želimo da protestujemo zbog nečega, onda imamo priliku da pregledamo taj
10 transkript sa prethodnog unakrsnog ispitivanja zato što bi nam to dalo mogućnost
11 da se pripremimo.

12 U ovom slučaju, ja sam pogledao transkript unakrsnog ispitivanja
13 gospodina Karabega iz predmete *Brđanin* i mi predlažemo da Vi razmotrite, časni
14 Sude, da li je to u skladu sa onim unakrsnim ispitivanjem koje je obavio
15 gospodin Cayley u prethodnom slučaju. Ja ovde imam primerke, tako da Vi možete
16 to da dobijete.

17 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Hvala. Sada Odbrana.

18 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Što se tiče ovog pitanja, časni Sude, ja
19 mislim da, što se tiče dopunskog ispitivanja koje proističe iz unakrsnog
20 ispitivanja, mi nemamo ništa protiv.

21 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U redu, da, zato što ste to mogli da
22 uradite i uživo.

23 Da li je to sve, gospodine Hannis?

24

25

26

27

28

29

30

1 G. HANNIS: [simultani prevod] Da.

2 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U tom slučaju, neka poslužitelj uvede
3 svedoka u sudnicu.

4 Naravno, mi pokušavamo... Da, da, zaboravio sam, Vi ste imali drugo
5 pitanje. Izvolite.

6 G. HANNIS: [simultani prevod] Da. Ovo drugo pitanje, a to sam želeo da
7 rešimo pre nego što dođe svedok, se tiče prevoda jednog dokaznog predmeta kojeg
8 smo uveli preko prvog svedoka i gospodin Gaynor će Vam reći o čemu se radi.

9 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Izvolite.

10 G. GAYNOR: [simultani prevod] Radi se o dokaznom predmet P95, a to je
11 zapisnik iz Kantonalnog suda u Bihaću o ekshumacijama koje su bile u oktobru
12 1995. godine. Vi ste postavili pitanje da na originalu na B/H/S-u stoji rukom
13 upisano nešto /u engleskom transkriptu: "9.480"/, odnosno da je to nedostajalo,
14 a da je to postojalo u engleskom prevodu i tražili ste da pronademo taj original
15 na B/H/S-u gde je to bilo upisano rukom, i mi smo pregledali i izgleda da nigde
16 ne postoji taj rukom upisani tekst. I stoga mi predlažemo da ovaj dokazni
17 predmet, P95.1, a to je engleski prevod dokumenta, bude zamenjen ispravljenim
18 prevodom koji će tačno odražavati original.

19 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da li Odbrana ima neki prigovor?

20 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Ne.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U tom slučaju, onda ovaj ispravljeni
2 prevod takođe uvrštavamo u dokazni materijal. Dakle, radi se o istom dokumentu,
3 s tim što nema prevoda onoga što je upisano rukom u gornjem desnom uglu.

4 U tom slučaju, ako nema drugih pitanja, molim poslužitelja da uvede
5 gospodina Karabega u sudnicu.

6 [Svedok je ušao u sudnicu]

7 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dobro jutro, gospodine Karabeg.

8 SVEDOK: Dobro jutro, časni suče.

9 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Želeo bih da Vas podsetim da se Vi i
10 dalje nalazite pod onom izjavom...

11 SVEDOK: Zakletva.

12 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] ...koju ste dali juče, pod zakletvom.

13 SVEDOK: MIRZET KARABEG [nastavak]

14 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Sad će se nastaviti glavno ispitivanje.

15 Izvolite, gospodine Hannis.

16 G. HANNIS: [simultani prevod] Hvala.

17 Ispituje g. Hannis: [nastavak]

18 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

19 P: Dobro jutro, gospodine Karabeg.

20 O: Dobro jutro.

21 P: Kad smo mi juče završili, govorili smo u situaciji u opštini Sanski
22 Most početkom aprila 1992. godine, i Vi ste nam tada rekli da su SDS i skupština
23 opštine pokušavali na dnevni red da stave pitanje toga da Sanski Most se
24 pretvori u srpsku opštinu i da se pripoji autonomnoj regiji /?Autonomnoj Regiji
25 Krajina/. Isto tako ste nam rekli nešto o razgovoru koji ste imali sa gospodinom
26 Vrkešom.

27 Da Vas pitam nešto, da li se o tome ikada zvanično glasalo u Skupštini u

28

29

30

1 Sanskom Mostu? Da li se ikad glasalo o tom pitanju pripajanja?

2 O: Nije. Jest se glasalo da li da se to stavi na dnevni red.

3 P: I kakav je bio ishod tog glasanja?

4 O: Prijedlog nije prošao da se stavi na dnevni red i onda su
5 predstavnici SDS-a zatražili pauzu, ovaj, da bi se to putem komisije... oformljena
6 je komisija predstavnika stranaka i oni su pokušali da riješe to pitanje, da
7 nastavi sa radom Skupština, dočim komisija nije našla rješenje i otad Skupština
8 nije nikad nastavila sa radom. To je bilo posljednje zasjedanje Skupštine
9 opštine Sanski Most.

10 P: Da li se sećate koji je to bio datum, kad je bila poslednja sednica?

11 O: Ja ne znam, ja mislim da je to 6. ili 7. april 1992. godine.

12 P: Sada bih želeo da Vam se pokaže dokazni predmet. A to je, ja mislim,
13 sledeći predmet koji je naveden na spisku. Radi se o dokumentu od 25. marta
14 1992.

15 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet P103.

16 G. HANNIS: [simultani prevod]

17 P: Zapravo, gospodine Karabeg, imali smo dva dokumenta ovde. Prvi je od
18 25. marta 1992. godine, gde stoji "Razlozi" ili "Obrazloženje", a sledeći je 3.
19 april 1992. godine, od tog datuma, i tu stoji "Odluka" ili "Rešenje". Ja mislim
20 da ste Vi i prošli put kad ste ovde svedočili videli ovaj dokument. Da li se
21 sećate toga?

22 O: Evo, gledam. Sjećam se.

23 P: Jeste li Vi bili upoznati sa tim dokumentom 1992. godine, u vreme kad
24
25
26
27
28
29
30

1 je on izgleda sastavljen?

2 O: Pa, nisam. Ja sam ovaj dokument prvi put vidio prije dvije godine,
3 kad sam bio ovdje na suđenju. Nisam.

4 P: U tom prvom dokumentu, od 25. marta, na osnovu njega bi se zaključilo
5 da su srpske vlasti zaključile da sve srpske teritorije u opštini Sanski Most će
6 postati deo Srpske Republike Bosne, je li to tačno?

7 O: Jeste. Jeste, samo, samo...

8 P: A dokument od 3. aprila je zapravo odluka o tome da Srpska opština
9 Sanski Most postaje deo Autonomne Regije Krajina, je li to tako?

10 O: Jeste. Vidite ovako: ovo su oni radili ilegalno, a dočim legalno mi
11 smo, eto, imali tu skupštinu koja je bila šestog, čini da je 6. aprila. Znači,
12 to su sve ilegalno radili.

13 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Časni Sude, prigovor.

14 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Izvolite.

15 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Časni Sude, svedoku je postavljeno vrlo
16 jednostavno pitanje. A radilo se o pitanju da li je taj dokument ono što se
17 tvrdi ili nije. Odgovor je "da", a onda je svedok krenuo da odgovara na sledeće
18 pitanje koje zapravo nije ni postavljeno.

19 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da. Gospođo Loukas, ukoliko svedok misli
20 da treba dodati nešto što je važno, mi obično to dozvoljavamo, ukoliko nas to ne
21 udaljava previše od prvobitnog pitanja. Naravno, svedok ne može da nam priča
22 priču o nečemu što je potpuno nevezano s ovim. Ali, prvo bih ostavio gospodinu
23 Hannisu da on proceni da li se ovo dopunsko objašnjenje svedoka uklapa sa onim
24 što je on želeo da ga pita. Ukoliko je tako, onda nema potrebe da se prekida

25

26

27

28

29

30

1 svedok i da mu se postavlja ovo pitanje na koje je on već počeo da odgovara.
2 Dakle, ja bih to prepustio onom zastupniku koji ispituje svedoka, ali isto tako
3 očekujem od svih da prekinu svedoka ukoliko svedok govori o stvarima koje uopšte
4 nisu relevantne za ono čime se mi ovde bavimo. Dakle, neophodno je održavati
5 neku kontrolu nad svedočenjem, ali ne previše strogu.

6 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

7 G. HANNIS: [simultani prevod]

8 P: Gospodine Karabeg, ja mislim da ste nam Vi rekli da niste bili
9 upoznati sa ovim u vreme kad se to događalo, iako ste Vi bili predsednik
10 Izvršnog odbora u Sanskom Mostu. Je li to tačno?

11 O: Je.

12 P: I malopre ste počeli da nam govorite o tome kako je, po Vašem
13 mišljenju, ova odluka bila nezakonita. Možete li nam to objasniti?

14 O: Pa, vidite ovako, ja bih se obratio Sudu. Ja ne želim nit' mogu da
15 dajem odgovore samo sa... sa... sa "da" i "ne", jer ja uvijek želim nešto da
16 dopunim, ja mislim da sam u tom svojstvu i pozna... pozvan da svjedočim, da se
17 dođe do istine.

18 Vidite ovako, ja kad sam rekô da nisam vidio taj dokument, prvi put sam
19 taj dokument vidio prije dvije godine kad sam bio ovdje na suđenju gospodinu
20 Brđaninu i Taliću. Oni su to radili ilegalno, a pokušali su legalno na toj
21 skupštini, posljednjoj koju smo imali, da stave na dnevni red pitanje, ništa
22 drugo. Nisu u tom uspjeli, pokušali su komisiju da oforme, ofo... da se oformi

23

24

25

26

27

28

29

30

1 komisija. Komisija je oformljena i komisija nije mogla naći zajedničko pitanje,
2 iz razloga što smo mi, nesrpski živalj, u tom pogledu tražili da se stavi na
3 dnevni red pripajanje Sanskog Mosta Bihaću. Ni jedan ni drugi prijedlog nije
4 prošao i zbog toga nije bilo usledio nastavak prekinute skupštine. Znači, legalni
5 organi nisu o tom odlučili.

6 P: Dakle, posle te poslednje sednice Skupštine u Sanskom Mostu, u Vašoj
7 pismenoj izjavi - mislim u pasusu 15 i 16 - Vi govorite o tome kako se podelila
8 policija u Sanskom Mostu. Možete li nam, molim Vas, reći kako se to desilo?

9 O: Vidite ovako, nakon prekida te skupštine predstavnici SDS-a su počeli
10 da formiraju skupštinu, organe, ovaj, opštine Sanski Most na svoj način. Prvo je
11 pokušano s policijom. Vrkeš Vlado, predsjednik SDS-a, je obratio se ljudima iz
12 policije i rekao da zakažu jedan sastanak da se pozovu svi policajci, tadašnja -
13 ustvari, ne policajci nego tad je bila milicija - svi milicioneri sa područja
14 opštine Sanski Most koju su pri milicijskoj jedinici u Sanskom Mostu,
15 predstavnike stranaka. I na tom sastanku je rečeno da svi policajci trebaju da
16 nose srpske oznake, da se na zgradu policije istakne srpska zastava sa četiri
17 "S", i da svi policajci moraju potpisati lojalnost policiji srpske. Na tom
18 sastanku niko od nesrpskog naroda nije prihvatio da potpiše tu lojalnost -

19 P: Gospodine Karabeg, oprostite, vidim u Vašem odgovoru nešto u vezi
20 čega sam hteo da Vam postavim pitanje. Vi ste rekli da svi policajci su trebali

21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 da potpišu izjavu o lojalnosti srpskoj policiji, je li to tačno?
2 O: Jeste, jeste, jeste.
3 P: U redu.
4 O: To je od njih traženo.
5 P: Oprostite, malo me je to zbunilo, jer u Vašoj pismenoj izjavi -
6 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Časni Sude, nije mi sad jasno šta se
7 događa. Da li to Tužilaštvo unakrsno ispituje sopstvenog svedoka?
8 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Samo trenutak, da ja pogledam šta stoji
9 u pismenoj izjavi.
10 G. HANNIS: [simultani prevod] Časni Sude, pogledajte, molim Vas, pasus
11 15 u engleskoj verziji, tu se govori o toj zakletvi o lojalnosti.
12 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] 15?
13 Dozvolite mi da Vam postavim jedno pitanje. Izjava o lojalnosti - možete
14 li nam malo više objasniti kako je to rađeno? Kako je glasio tekst? Da li znate
15 neke konkretne detalje o tome?
16 SVEDOK: Ja teksta ne znam, ali pretpostavljam... Mislim, oni su rekli da
17 treba da se potpiše lojalnost, znači da će se poštovati propisi opštine Sanski
18 Most, da će se po...poštovati propisi kad je u pitanju policija na nivou autonomne
19 regije; znači, promjena - sve. Sve ilegalno. Legalni organi Republike Bosne i
20 Hercegovine trebaju da potpišu lojalnost onima koji žele da ruše to i onima koji
21 žele da rade ilegalno.
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Hvala.

2 Možda možete preći na sljedeću temu. Mislim da smo dovoljno čuli o
3 ovome.

4 G. HANNIS: [simultani prevod] Svakako.

5 P: Gospodine Karabeg, ispričavam se što sam Vas prekinuo prije nego što
6 ste dovršili Vaš odgovor o onom sastanku. Da li ste nam još nešto željeli reći?

7 O: Pa, mislim, želio sam reći da... da tog dana niko od milicionera koji
8 su radili nisu... izjasnili se da ne žele potpisati lojalnost, da ne žele da rade
9 pod Republikom Srpskom, da ne žele da nose četiri "S", izuzev jednog momka koji
10 je bio hrvatske nacionalnosti, koji je rekô da će morati prihvatiti tu lojalnost
11 jer živi u Banja Luci i putuje u Sanski Most i da se izvinjava zbog tog što mora
12 to prihvatiti. Pošto ta... tu lojalnost nije niko prihvatio, onda je Vrkeš Vlado
13 dao vrijeme od 48 sati da se razmisli o tom prihvatanju lojalnosti. Tih 48 sati
14 je prošlo, nije niko prihvatio tu njihovu lojalnost. Tim legalnim pol...
15 milicionerima nije dat pristup u stanicu milicije, nego su otjerani sa svojih
16 radnih mjesta od strane ovih ilegalnih.

17 P: U paragrafu 16 Vaše pismene izjave Vi ste rekli da je gospodin Vrkeš
18 dao ultimatum o potpisivanju izjave o lojalnosti i nošenju oznaka. Zatim kažete
19 -

20 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Časni Sude, moram u ovom trenutku uložiti
21 prigovor. Izjava je u spisu. Ako gospodin Hannis želi nešto tome dodati, to bi

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 trebalo doći iz ustiju svjedoka, a ne iz čitanja njegove izjave.

2 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Izjava je u spisu. Mi još ne znamo kakvo
3 će pitanje sada uslijediti. Kakvo god da je pitanje, ja znam da gospodin Hannis
4 sada na osnovu izjave koja već jeste u spisu pokušava istražiti neke dodatne
5 stvari. Međutim, to sad veoma ovisi o tome što on želi saznati, kakvo će pitanje
6 postaviti, da li je to prihvatljivo. Prema tome, ja želim da prvo gospodin
7 Hannis svjedoku postavi pitanje.

8 Ali, molim Vas lijepo, gospodine, da onda pričekate sa odgovorom kako
9 bismo vidjeli da li prvo ima nekih dodatnih prigovora na pitanje.

10 Izvolite nastaviti, gospodine Hannis.

11 G. HANNIS: [simultani prevod] Hvala.

12 P: Dakle, gospodine Karabeg, u paragrafu 16 stoji da su Srbi rekli: "Mi
13 pripadamo banjalučkoj regiji i pripadamo srpskoj Krajini." Rekli su: "Ukoliko to
14 ne uradite, nema načina da se nesrbi zaštite od ekstremista."

15 Da li se sjećate tko Vam je to konkretno rekao? Koji od Srba je to
16 rekao?

17 O: To je rekô Vlado Vrkeš i predsjednik Nedeljko Rašula.

18 P: Da li su Vam objasnili zašto su oni smatrali da nema drugog načina da
19 se Vi zaštitite od ekstremista?

20 O: Pa, vidite ovako. To je period kad se naslućuje najgore. SDS je imao

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 jednu produženu ruku - čas su ih zvali srpske oružane snage, čas su ih zvali
2 srpske odbrambene snage - koji su činili zla na području opštine Sanskom Mostu
3 nesrpskom stanovništvu i oni su, kao, iznosili da su to ekstremni Srbi na koje
4 oni ne mogu uticati. Da su to oni koji ono što rade, da ne mogu da ih spriječe,
5 a oni su radili po njihovom nalogu ono što su radili. Znači, sva ona zla. I oni
6 su, kao, govorili da nas ne mogu da odbrane od tih ekstremnih Srba, koje su oni
7 nagonili na nas.

8 Tad je, u tom periodu, i vraćena sa ratišta iz Pakraca - kad je došao
9 UNPROFOR - 6. krajiška brigada pod potpunom opremom, pod punim naoružanjem, koji
10 su se kretali po teritoriji opštine Sanski Most, isto koji su činili zla. Napiju
11 se, pucaju, ne gledaju kako pucaju. E, to su bili ti elementi koji su iznosili
12 da nas štite, da nas ustvari neće moći zaštititi od tih. Govorili su da nas neće
13 zaštititi od onih kojim oni naređuju i komanduju.

14 P: Zamoliću Vas da se ovdje sada zaustavimo i da nam Vi nešto
15 detaljnije objasnite o toj produženoj ruci. Koliko je bila velika ta grupa
16 ljudi?

17 O: Časni Suče, hoću li čekati prigovor Odbrane na postavljeno pitanje?

18 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ne.

19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 SVEDOK: Ne, jer mislim, Vi ste rekli da ja malo pričekam kad tužioc
2 /sic/ postavi pitanje, da l' nema prigovor.

3 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da, shvaćam. To se odnosilo samo na ovo
4 prijašnje pitanje.

5 SVEDOK: Izvinjavam se.

6 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ukoliko bude još nekih konkretnih
7 uputstava, ja ću Vam to sasvim jasno reći.

8 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Međutim, ja bih htjela ipak nešto reći.
9 Nešto u vezi ovog posljednjeg pitanja. Iako, naravno, svjedok želi objasniti još
10 neke stvari, njegov odgovor nije bio sasvim responsivan u odnosu na pitanje.
11 Trajao je nekoliko paragrafa, međutim, on nije zapravo konkretno odgovorio na
12 pitanje koje mu je postavio gospodin Hannis. Pitam se, da li bi možda svjedoka
13 mogli podsjetiti da odgovara na pitanja.

14 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine, Vas je gospodin Hannis pitao
15 da li su oni objasnili zašto nije bilo načina da vas zaštite od ekstremista? Vi
16 ste, čini mi se, u Vašem odgovoru dali Vaše osobno mišljenje o tome zašto vas
17 oni nisu mogli zaštititi ili zašto su rekli da vas nisu mogli zaštititi. Međutim,
18 pitanje je bilo što su vam oni dali kao objašnjenje.

19 Dakle, možete li reći da li su vam oni dali neko objašnjenje i, ako
20 jesu, kakvo?

21 SVEDOK: Nisu nas želili /sic/ zaštititi. Govorili su pred nama da nas
22 žele zaštititi, ali nas nisu želili zaštititi jer su oni imali te ljude kao
23 produženu ruku da čine zla, da stvaraju kaos na opštini Sanski Most. Nisu
24
25
26
27
28
29
30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

1 želili. Pred nama su govorili da nas žele zaštititi, ali nas nisu želili
2 zaštititi, jer su na...natjeravali ove ljude da prave zla.

3 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Znači, njihov odgovor je bio: "željeli
4 bismo vas zaštititi, ali ne možemo."

5 SVEDOK: Ne možemo -

6 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da li su vam dali neki konkretan razlog
7 zašto ne mogu?

8 SVEDOK: Prihvatite realnost. Prihvatite srpsku opštinu Sanski Most,
9 priključite se regiji bosanska Krajina i mi ćemo vas zaštititi. To je bio
10 odgovor.

11 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Znači, oni su rekli, s jedne strane:
12 Željeli bismo vas zaštititi, ali to možemo učiniti - naravno, ovdje riječ
13 "možemo" može imati različita značenja - to možemo učiniti samo ako vi
14 prihvatite realnost. Da li su vam to rekli?

15 SVEDOK: Lojalnost. Ako prihvatimo lojalnost. Ako prihvatimo Republiku
16 Srpsku i ako prihvatimo da se Sanski Most proglasi srpskim Sanskim Mostom.

17 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Izvolite nastaviti, gospodine Hannis.

18 G. HANNIS: [simultani prevod] Hvala.

19 P: Možete li mi reći - ako znate - koliko je ljudi otprilike bilo u toj
20 produženoj ruci u srpskim obrambenim snagama?

21 O: Tu je negdje bilo do 50 ljudi. Do 50 ljudi.

22 P: Tko su bili ti ljudi? Jesu li to bili lokalni ljudi ili su došli
23 izvan općine Sanski Most?

24 O: To su bili sve lokalni ljudi. Sve rođeni Sanjani, iz Sanskog Mosta.

25

26

27

28

29

30

1 P: A po nacionalnost su bili?

2 O: Srbi svi.

3 P: Da li znate tko je bio vođa te grupe?

4 O: Mi smo tad mislili da je vođa grupe te Duško Šaviija. Dočim, poslije
5 smo saznali da je cijelo vrijeme bio Delić Tomo, koji je učestvovao s našim pre...
6 s nama u svim mogućim pregovorima, koji je na svaki način govorio da nas želi da
7 zaštiti od te grupe, dočim on je bio na čelu te grupe čitavo vrijeme. Bogati
8 kamenorezac iz Sanskog Mosta, iz Kruhara.

9 PREVODILAC: Mikrofon nije uključen.

10 G. HANNIS: [simultani prevod]

11 P: Želio bih da budemo sigurni da govorimo o istoj stvari kad je riječ o
12 srpskim obrambenim snagama. Dakle, da li su to oni ljudi o kojima ste u
13 prethodnom Vašem svjedočenju govorili kao o grupi pod kraticom SOS?

14 O: Jeste.

15 P: U Vašoj izjavi stoji da ste Vi napustili Sanski Most 19. aprila 1992.
16 Da li je to točno?

17 O: 19. aprila 1992. godine ja sam napustio radno mjesto. Zabranili su mi
18 ulazak, kao predsjedniku Izvršnog odbora, u zgradu. Tačnije, ne 19., neg' 20.
19 aprila 1992.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Između 11. aprila, kad je došlo do reorganizacije u policiji koju ste
2 nam opisali, i dana kad ste Vi otišli, da li ste vi u SDA i u HDZ-u još uvijek
3 pokušavali pregovarati sa SDS-om o tome kako bi trebalo upravljati gradom?

4 O: Jesmo. Jesmo pokušavali, ali nisu želili s nama nikakve kontakte
5 poslije 20. aprila 1992. godine.

6 P: Ispričavam se. Znači, između 11. aprila i 20. aprila, da li ste tada
7 još uvijek pregovarali sa SDS-om?

8 O: J...jesmo. Jesmo, jesmo, svaki dan smo pregovarali po dva-tri puta.

9 P: Možete li nam ukratko ispričati o čemu se tada razgovaralo? Što je
10 svaka od strana tada predlagala?

11 O: Vidite ovako, mi smo tražili l... rad legalnih organa opštine Sanski
12 Most, tako od policije, tako i ostalih organa. Kad su oni, ovaj, tražili da se
13 potpiše lojalnost za miliciju, da se nose oznake, oni su uzeli zgradu milicije
14 za sebe i nisu dali legalno izabranim milicionerima da dođu na radno mjesto. Mi
15 smo rekli: "U toj zgradi ima prostora, ima tu gdje ste vi i ima dio zgrade gdje
16 se nalazi Teritorijalna odbrana i Sekretarijat za narodnu odbranu. Dajte da tu
17 budemo smješteni mi, da tu bude policija." Oni su tražili odgovor da je to
18 nemoguće, da je njihova zgrada i da će oni sve to zadržati, da mi navodno, eto,
19 možemo razmišljati o opštini.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Mi, 17. aprila, kad je bio taj posljednji razgovor o policiji, mi smo
2 odlučili da odemo u zgradu policije. Konkretno ja, pošto sam predstavnik
3 Izvršnog odbora, otišô sam u svoju kancelariju, pozvao sam predsjednika stranke
4 Kurbegović Redžu. U međuvremenu je mene nazvô telefonom komandir milicije
5 Burnić, koji je bio Bošnjak, i upitao me: "Gdje ćemo mi policajci? Evo, mi se
6 nalazimo u vatrogasnom domu." I ja sam rekô: "Dođite u zgradu općine, mi ćemo tu
7 ostati i mi ćemo tu svi se sakupiti, radnici organa uprave, nesrpski... nesrpski
8 živalj." Tako je i bilo, mi smo, ovaj, počeli se okupljati u zgradu opštine.
9 Dočim... Njima nije ni odgovaralo ni to. Mi smo -

10 P: Dopustite mi da Vas ovdje zaustavim o tome ne trenutak. Jesu li imali
11 neke konkretne prijedloge o tome kako bi trebalo podijeliti općinu?

12 O: Vidite ovako, oni su, ovaj, išli s prijedlogom da mi podijelimo
13 općinu. Da se općina podijeli onako po službama. Općina... zgrada općine ima dva...
14 dva kata, al' da podijelimo po službama, tako da nije bio prijedlog da jedan kat
15 pripadne jednoj strani, drugi kat drugoj strani, nego da pola zgrade pripadne
16 jednoj s... jednoj strani, a pola zgrade drugoj strani. Mi smo se u načelu s tim
17 složili.

18 Dočim, usledio je treći prijedlog, da zgrada treba da njima ostane,
19 navodno da mi idemo preko obale Sane, na drugu stranu Sane u zgradu uprave firme

20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 "Šipad". Mi smo rekli: "Pa nemojte nas tjerati, to bi bio novi problem. U
2 toj zgradi "Šipad" i u upravi 90% zaposlenih radnika je srpski živalj i sigurno
3 će imati s njima problema."

4 I, mi smo i shvatili da oni nas tjeraju da ulećemo iz problema u
5 problem, tako da smo mi... nismo prihvatili i mi smo ostali u zgradi općine.

6 P: Recite mi sada, da li su oni osim ovog prijedloga o općinskim
7 vlastima imali i prijedlog da se grad podijeli u stambenim četvrtima i prema
8 poslovnim prostorima? I, ako jesu, recite nam nešto, kakav je taj prijedlog bio?

9 O: Jesu. Oni su išli s prijedlogom da se Sanski Most podijeli, ne
10 četvrtima, nego po ulicama, u ko... kako u kojoj ulici ima stanovišk... stanovništva
11 više. Znači, u onom dijelu gdje ima srpskog stanovništva više, to bi bila srpska
12 ulica, a u onoj ulici gdje ima više nesrpskog stanovništva da... da bi bila naša
13 ulica. Čak su oni nama - mi smo rekli da je to nemoguće - oni su čak predložili,
14 ovaj, Ručinić /fon./ Mirka i Boru Savanovića, koji su tad radili u urbanizmu i
15 koji su donijeli kartu opštine Sanski Most sa nekim prijedlozima u tom pogledu.
16 Mi smo rekli da je to nemoguće uraditi nikako i na tom je i ostalo, na tom
17 njihovom prijedlogu. Kol'ko smo vidjeli poslije, njima nije trebô nikakav

18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 prijedlog, oni su uzeli kompletan Sanski Most, bez obzira na stanovništvo.

2 P: A 17. aprila, gdje ste se Vi fizički nalazili? Vi i nesrpska
3 policija?

4 O: Mi smo se... Mi smo se 17. aprila nalazili u zgradi općine Sanski Most.
5 Od jedan sahat 17. aprila.

6 P: Jeste li vi tada dobili neki zahtjev od SDS-a, toga dana?

7 O: Da Vam kažem, ovaj, tad su... kad smo mi ušli u tu zgradu, onda su bili
8 ti razgovori, ti pregovori, naj...najviše baš tih dana, ovaj; znači, 17. petak,
9 subotu 18. i nedelju 19. Tad je bio usledio njihov prijedlog da polovimo zgradu.
10 Mi smo se bili složili. Kad smo mi prihvatili da polovimo zgradu, onda su rekli
11 da ne bi trebali da polovimo zgradu, pošto se zgrada nalazi na d... na desnoj
12 obali Sane, da bi mi trebali da idemo u upravnu zgradu "Šipad" i Sane, preko
13 puta mosta, i da bi njima trebali da ostavimo taj prostor. U tom pogledu su
14 vođeni ti razgovori, pregovori, ta tri dana.

15 Kad je onda usledio ultimatum 19., znači u nedelju naveče, negdje oko...
16 oko 15 minuta do 22 sata.

17 P: Kako je glasio ultimatum i od koga je došao?

18 O: Vidite ovako, mi kad smo bili u toj zgradi, Nedeljko Rašula,
19 predsjednik skupštine, je nazvô Šabicu Vlada i rekao mu je da mi iziđemo iz
20 zgrade... da mi iziđemo iz zgrade i da položimo oružje ispred zgrade, da nam se

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 neće ništa desiti, u protivnom moglo bi se desiti da ne hodamo po zemlji. Mi -

2 P: Dopustite mi da Vas ovdje na trenutak ovdje zaustavim. Moramo
3 ispraviti jednu stvar u transkriptu.

4 Koga je to pozvao gospodin Rašula? Možete li nam reći koga je on nazvao,
5 jer u transkriptu stoji Vlado Šabica, a mislim da ste Vi rekli da se radi o
6 nekom drugom?

7 O: Suada Šabića. Šabić. Ja ne znam, mislim, Vlado Šabić ne... ne postoji.

8 P: Hvala. Recite nam, da li je rečeno da postoji neko konkretno vrijeme
9 do kojeg trebate napustiti zgradu i položiti oružje?

10 O: Da, 22.00 sata. Mi... mi smo, ovaj, kad je nama došô Šabić Suad i
11 saopštio taj razgovor koji je obavio s Rašulom, ovaj, onako smo se sastali. Ali,
12 u međuvremenu, jedan od policajaca nas je pozvô i vidio je kroz prozor - kako je
13 to brdo, uzvišenje iz Sanskog Mosta - da ide jedna kolona, negdje oko 30 vozila.
14 Pošto je to bila noć, vozila su bila osvijetljena. I mi smo odmah pretpostavili,
15 100% smo bili sigurni da se to radi o vojnicima 6. krajiške brigade koji su
16 stacionirani u Luci Palanci, to je 25 kilometara, koje je vodio pukovnik Basara.
17 Kad smo vidjeli to, onda nije nam ništa drugo bilo, nego smo sa s...sporednim
18 izlazom... ulazom odn... izlazom napustili zgradu opštine Sanski Most. Većina nas je
19 otišla u selo Šehovce, a jedan manji dio, ja mislim njih sedam-osam, otišli su u
20 Gornju Mahalu.

21 P: Da li znate što se dogodilo u zgradi općine nakon što ste je Vi
22 napustili te večeri?

23 O: Nakon što smo mi napustili tu večeri /sic/, ta je zgrada, ovaj, bila
24
25
26
27
28
29
30

1 granatirana zoljama, tromblonima, bacane su bombe. Onda se u zgradi pucalo iz
2 automata. Konkretno ja, kad sam sutradan ušô u svoju kance... kad sam ušô u zgradu
3 opštine, kad je dolazio general Talić, iskoristio sam da vidim svoju
4 kancelariju, ona je bila sva is... izrešetana, men... mecima, ama totalno uništena.

5 P: Zaustavimo se sada ovdje na trenutak. Želim Vam pokazati jedan
6 dokument, dokument datiran 20. aprila. Želio bih da nam komentirate jedan
7 dokument koji, po svemu sudeći, dolazi od kriznog štaba srpske općine. Ovo je
8 upućeno načelniku štaba Stanice javne sigurnosti Banja Luka i srpskoj novinskoj
9 agenciji. Želim pročitati treći paragraf i postaviti Vam jedno pitanje o tome.

10 U dokumentu stoji:

11 PREVODILAC: Približan prijevod sa engleskoga.

12 G. HANNIS: [simultani prevod]

13 P: "Krizni štab srpske općine Sanski Most smatra da su se snage trebale
14 osloboditi kako bi se općinska zgrada u Sanskom Mostu mogla osloboditi od
15 oružanih formacija ekstremističkog krila vodstva SDA. Dugi i iscrpni pregovori
16 jednostavno nisu urodili plodom."

17 Gospodine Karabeg, možete li mi reći, /?šta je/ ovo što se ovdje
18 spominje, "ekstremno krilo vodstva SDA"?

19 O: Pa, da Vam kažem ovako, ako ima ekstremno krilo vodstva SDA, taj sam
20 ja, sjedim ovdje. Predsjednik izvršnog odbora, legalnih organa izabrane vlasti,
21 milicija legalno izabrana i sad ovi para, ilegalni žele da se prikažu kao
22 legalni, da predstavljaju nešto što je ilegalno protiv nas koji smo legalni i
23 obavljali svoju funkciju, a gdje su nas sprečavali u tome. Čak štaviše i ovi
24 pregovori, oni su tol'ko te pregovore, ovaj, odugovlačili, uvijano davali nam

25

26

27

28

29

30

1 neke odgovore, neke... saglasnost da bi nas doveli iz sata u sat u nepovoljniju
2 situaciju, u čemu su oni i uspjeli.

3 G. HANNIS: [simultani prevod] Čini mi se da nemamo dokazni broj za ovaj
4 dokument. Koji će sljedeći broj biti?

5 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dokazni broj P104.

6 G. HANNIS: [simultani prevod] Hvala.

7 P: Gospodine Karabeg, ja mislim da ste rekli malopre da ste se vratili u
8 grad sledećeg dana, 20. aprila. Možete li nam reći zašto ste se vratili, kako se
9 to sve desilo?

10 O: Vidite ovako, mi smo 19. aprila u 22.00 sata napustili zgradu općine
11 - ustvari, bili smo prisiljeni da je napustimo - i otišli u Šehovce. U Šehovcima
12 smo bili čitavu noć i sutradan, negdje oko 7 sati i 5 minuta izjutra,
13 predsjednik skupštine nes... Nedeljko Rašula nas je nazvô, opet je razgovarô sa
14 Suadom Šabićem, i rekao je da u 12.00 sati dolazi general Momir Talić u zgradu
15 opštine Sanski Most sa svojim saradnicima i da bi s nama želio razgovarati o
16 nastalom problemu. Mi smo rekli da prihvatamo. Onda je on rekô: "Ja ću poslati u
17 15 do 12 policiju, da vi dođete u pratnji policije." Mi smo odgovorili da ne
18 želimo u pratnji policije njihove, neg' da želimo u pratnji naših policajaca,
19 legalno izabranih i on je rekô da to ne dolazi u obzir. Nakon sat vremena,

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 negdje oko 8.00 sati, nas je opet nazvô i rekao da prihvata, da mi možemo doći u
2 pratnji naših policajaca, da budemo u 12.00 sati na tim pregovorima, ili
3 razgovorima.

4 Mi smo došli u pratnji naše policije. Znači, bio sam ja, bio je Suad
5 Šabić, bio je Redžo Kurbegović, bio je Ante Tunić ispred HDZ-a, i došli u zgradu
6 općine Sanski Most gdje su nas, ovaj, dočekali, smjestili u prostorije
7 predsjednika Rašule -

8 P: Oprostite. Postaviću Vam pitanje: gde je održan ovaj sastanak?

9 O: U zgradi... u zgradi opštine, u kancelariji tadašnjeg predsjednika
10 tadašnjeg srpskog Sanskog Mosta, Rašula Nedeljka.

11 P: Uredu. Dakle, to je ona ista zgrada koju ste Vi napustili samo
12 prethodnog dana?

13 O: Jeste. Jeste, jeste.

14 P: I Vi ste opisali nama kakva je šteta bila naneta toj zgradi, što ste
15 Vi primetili. Da li je bilo nekih oružanih formacija oko zgrade i, ukoliko
16 jeste, ko su oni bili?

17 O: Da Vam kažem, ovaj, bilo je oružanih formacija oko zgrade i ja kol'ko
18 sam mogô primijetiti to su bili policajci, ono što se moglo vidjeti. Čak štaviše
19 i... a predsjednik stranke Vlado Vrkeš je... to je onako bilo upočetljivo /sic/, što
20 nam je zapelo za oči, ušao u uniformi vojnoj sa opasanim pištoljem i opasačom. A
21 vidjelo se, ovaj, kad smo ulazili da je zgrada bila oštećena.

22 A ovo što sam ja govorio, ja sam je... i iskoristio priliku tad kad sam
23
24
25
26
27
28
29
30

1 došô, pošto je moja kancelarija prije kancelarije predsjednika Rašule,
2 iskoristio sam da uđem u kancelariju i vidio sam da je kancelarija bila
3 izrešetana sva od metaka; tad, tom prilikom sam to iskoristio. U podrumu su dole
4 bacane bombe, vidjelo se.

5 P: Ko je još prisustvovao na tom sastanku sem onih ljudi koje ste već
6 spomenuli? Da li je bilo predstavnika JNA?

7 O: Pa, jeste. Bio je general Momir Talić, pokojni. Bio je, ja mislim
8 pukovnik Hasetić, bio je major Zeljaja /fon./, one ostale se ne sjećam.

9 P: O čemu se diskutovalo na tom sastanku?

10 O: Vidite, diskutovalo se o tom sastanku o nastaloj situaciji. O ovoj
11 situaciji da smo mi bili u opštini, da su postavili ultimatum, da su, ovaj,
12 napali opštinu; o miniranju objekata, o haotičnom stanju; o punktovima koje su
13 vojnici 6., ovaj, krajiške brigade postavili; o... o... o prekomjernom uživanju
14 alkohola od strane vojnika i pucanju. Mislim, o... onako stvarno haotičnoj
15 situaciji.

16 Nas je general Talić saslušao, i mi smo donijeli i povodom tog pitanja i
17 zaključke. Prvi od zaključaka je bio da se, ovaj, raspuste punktovi. Da vlast
18 preuzmu legalno izabrani organi vlasti. Da se prekine sa miniranjem objekata.

19 General Talić je to prihvatio kao naše zaključke i mi smo inzistirali da
20 putem medija - tada je bilo moguće putem *Radija Sanskog Mosta*, znači lokalne
21 radio stanice - on direktno iznese te naše zaključke. Direktor radio stanice

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Mihajlo Orlović je rekô da je to tehnički neizvodljivo. Mi kad smo rekli da je
2 to tehnički izvodljivo, da se može uzeti telefon, da general Talić putem
3 telefone iz zgrade opštine Sanski Most govori na radio stanici, a na radio
4 stanici da uključe u mikrofون njegov razgovor, na to je general Talić rekô da on
5 nema vremena, da se on mora vratiti u Banja Luku.

6 Ali jedan stvar je bila, mi smo se dogovorili pred njim i on je
7 inzistirô da se mi u zgradi općine sastanemo naveče u 18.00 sati i mi smo se
8 dogovorili da se sastanemo u zgradi općine u 11.00 sati, da dalje ra... nastavimo
9 razgovore o tim pitanjima i da bi realizirali donesene zaključke. Mislim, ja sam
10 došao u 18.00 sati pred zgradu općine, mene je dočekala policija, mene... mene su
11 dočekali "ježevi" -

12 P: Moram da Vas prekinem.

13 O: Znači, zgrada opštine bila je... bila je, o...ob... ovaj, obezbjeđena sa
14 žicom, sa "ježevima," sa transportnim vozilima, sa policajcima, i ja, mislim,
15 otad nisam više ušao, nisam imao mogućnost da uđem u zgradu općine.

16 P: Moram da Vas prekinem, zato što bih hteo sada da se osvrnemo na
17 diskusije koje ste vodili i zaključke koje ste postigli sa generalom Talićem, a
18 radi toga moram sada da Vam predočim dokument koji bih želeo da se označi
19 sledećim brojem za dokazne predmete.

20 G. HANNIS: [simultani prevod] Časni Sude, ovo je, navodno, dnevnik
21 Nedeljka Rašule, koji je bio predsednik Kriznog štaba u Sanskom Mostu. Ovaj
22 predmet je bio uveden u dokazni materijal u predmetu *Brđanin*, i da biste vi
23 mogli da izvučete neke zaključke iz ovog predmeta, mislim da treba da se
24 razmotri dokazni materijal koji je uveden po pravilu 92bis, u vezi nekih svedoka

25

26

27

28

29

30

1 iz Sanskog Mosta koji su govorili detaljnije o ovome u ovom predmetu. Treba,
2 mislim, naročito uzeti u obzir svedočenje Adila Draganovića. Za početak bih
3 želeo da se pročita samo jedan kratak isečak iz tog dokumenta koji se tiče tog
4 sastanka, a kasnije ćemo pročitati još neke druge delove i zamoliću ovog svedoka
5 da prokomentariše ono što se tiče njegovog hapšenja.

6 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Ovo je dokazni predmet P105.

7 G. HANNIS: [simultani prevod] Časni Sude, prvi deo kojim bih želeo da se
8 sada pozabavim na engleskom jeziku se završava pri dnu strane 16, a ERN broj na
9 vrhu te strane je 0110434 /u engleskom transkriptu: "01104343"/ i zatim to ide i
10 do sledeće strane, taj isečak.

11 P: A, gospodine Karabeg, da biste se Vi snašli, znam da je ovaj dokument
12 pisan ćirilicom, da li Vi možete da čitate ćirilicu?

13 O: Mogu štampano.

14 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Hannis, ja sam malo zbunjen.
15 Vi kažete "počinje pri dnu strane 16", a ERN broj, poslednje četiri cifre su
16 4343, a ovde ja vidim da je to 4344, bar u mojoj verziji na engleskom jeziku.

17 G. HANNIS: [simultani prevod] Oprostite, časni Sude, možda je došlo do
18 nekih nepodudarnosti u tome kako je ovo obeleženo.

19 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] A onda je nešto označeno pri dnu strane
20 17.

21 G. HANNIS: [simultani prevod] Jesu li to komentari generala Talića?

22 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ukoliko želite da se pozivate na
23 zaključne primedbe generala Talića, to je pri dnu strane 17 moje verzije i ERN
24 broj je 4345.

25

26

27

28

29

30

1 G. HANNIS: [simultani prevod] U redu, časni Sude, kod mene je to
2 drugačije numerisano, ali me interesuje taj deo, te zaključne primedbe generala
3 Talića.

4 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] To mi je jasno, ali zar ne bi bilo
5 pametnije da svi radimo iz iste verzije? Jer inače stalno moramo da poredimo i
6 da kontrolišemo strane.

7 G. HANNIS: [simultani prevod] Da, mi imamo isti primerak kao i vi, časni
8 Sude, jednostavno su strane numerisane drugačije.

9 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U redu, ali meni treba još jedno
10 pojašnjenje. Moja prva strana ima dva ERN broja. Na vrhu je broj 0104328 /u
11 engleskom transkriptu: "01104328"/, a na dnu je 01104329. Samo da vidim o čemu
12 se radi.

13 G. HANNIS: [simultani prevod] Da, časni Sude, mislim da ima više nego
14 jedan ERN broj na svakoj strani, bar je ova verzija takva.

15 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da, sad to vidim. Da vidimo da li možemo
16 da pratimo to što Vi kažete. Dakle, mi smo pri dnu strane 17, posljednje četiri
17 cifre ERN broja su 4345.

18 G. HANNIS: [simultani prevod] U redu.

19 P: Gospodine Karabeg, hteo bih sad nešto da Vam pročitam i da Vam
20 postavim pitanje. Ovde u dokumentu stoji da su zaključne primedbe generala
21 Talića:

22 GĐA PREVODILAC: Približni prevod sa engleskog.

23 G. HANNIS: [simultani prevod]

24 P: Ovde se kaže da: "Ostaće Vojna policija iz Prijedora i, ukoliko je
25 potrebno, i iz Banja Luke. Dostići će se sporazum bez odlaganja. Mi ne
26 priznajemo paravojne formacije."

27

28

29

30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

1 A onda se kaže: "Mi nećemo dozvoliti barikade, da se one podignu. JNA
2 će garantovati mir svom građanstvu i bezbednost imovine. Tražimo vašu pomoć."

3 I onda kaže: "Nećemo pozvati nikoga u pomoć, zato što ćete vi onda
4 pozvati ljude iz Kupresa, Vukovara, i tako dalje."

5 Da li se sećate da je general Talić rekao ovo na sastanku?

6 O: Da.

7 P: Šta je, po Vašem mišljenju, značilo ovo što je on rekao, "Kupres,
8 Bosanski Brod i Vukovar"?

9 O: Da Vam kažem ovako, ovaj, mi smo to smatrali da je to... da to aludira
10 na stanje kakvo je i u ovim gradovima. Znači, da Sanski Most postane grad sukoba
11 i... ustvari, ra...razrušen grad, upoređujući posebno Vukovar tad, posebno smo
12 mislili da aludira na Vukovar, na situaciju u kojoj se tad Vukovar nalazio. Da
13 je to bio razrušen grad, grad aveti, gdje su se vodili sukobi.

14 P: Posle tog sastanka, Vi ste rekli da je bilo nekih predloga koji su
15 izneti, oko kojih ste se dogovorili, uključujući uklanjanje kontrolnih punktova.
16 Je li to sprovedeno onako kako je dogovoreno?

17 O: Pa, nije. Nije, čak štaviše, stanje je postalo gore. Evo, iznosio sam
18 da smo mi bili dogovorili se da se nađemo u zgradi opštine u 18.00 sati. Nismo
19 se sastali.

20 Moram jednu napomenuti stvar. Taj dan kad smo se... kad su mu... kad smo se
21 rastajali sa generalom Talićem, ja sam lično sa nj... sa njim popričao i rekô da
22 je vidio kakvo je stanje i da ne vjerujem da će doći večeras do sastanka, da će

23

24

25

26

27

28

29

30

1 oni to prihvatiti. General Talić je meni dao svoj broj telefona i rekô je me
2 /sic/ da u svaka doba ga mogu, ovaj, nazvati ukoliko bi došlo do pogoršanja ovog
3 stanja. Pošto mi nismo sastajali se dva... sam... Pošto se nismo sastajali
4 dvadesetoga, ovaj, maja u 18.00 sati, sutra sam očekao /sic/ ne bi l' došlo do
5 poboljšanja stanja. Stanje se nije poboljšalo, ja sam onda u srijedu, negdje
6 čini mi se da je bilo oko... između devet i pola deset, iskoristio i nazvô
7 generala Talića, jer sam dobio njegov broj. Čudio sam se da sam je njega, nakon
8 što sam ga nazvô, dobio nakon 10-15 sekundi, da uopće nisam čekô. Ja sam rekô da
9 Rašula i, znači, predsjednik opštine i SDS ništa ne prihvata ono što smo mi
10 zaključili. On je podigao glas i rekô je, kao, da majku Rašuli, zašto je takav.
11 Ja sam mu tog momenta povjerovao da će im... Čini mi se da je to bio četvrtak,
12 slavio se je Dan oslobođenja Banja Luke i gledô sam vijesti. Na televizijskim
13 vijestima sam vidio da je u udarnoj vijesti je bio baš proslava tog dana. Vidio
14 sam Talića u prvom redu sa Karadžićom, bio je tu, ja mislim, i Krajišnik sa
15 Plavšićkom, sa svim ostalim i onda sam i ja - samo sam se nasmijô - reko: "Ala
16 nas -"

17 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Oprostite.

18 SVEDOK: "Ala nas ovi la..." Ja bi završio. "Ala nas ovi lažu, na jednoj
19 strani govore da nam žele pomoći, a faktički oni to ništa ne prihvaćaju, nego
20 rade po svom."

21 I to je za mene bio veliki udarac, kad sam vidio generala, koji mi je to
22 tako obećao, sa tim ljudima.

23 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Molim da mi date jedno pojašnjenje. Vi
24 ste ranije rekli da je drugi sastanak tog istog dana bio u 11.00h uveče, a onda
25 ste dva puta rekli da je bio u 6.00 sati.

26 SVEDOK: Pazite, ima period od 17. i do 19. aprila. Znači petak, subota i

27

28

29

30

1 nedelja. Mi smo u 22.00 sata, 19. aprila, morali da napustimo zgradu opštine i
2 bili smo u Šehovcima. I 20-og nas zovu na taj sastanak koji smo mi imali u 12.00
3 sati, koji je trajao do 3.00 sata, sa generalom Talićom, gdje smo mi dogovorili
4 se da bi se u 18.00 sati sastali sa Rašulom i ostalima iz SDS-a u zgradi opštine
5 Sanski Most, da nastavimo i razradimo ova pitanja.

6 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U redu. Ali u transkriptu stoji - ja
7 sada molim strane da pogledaju stranu 26, red 6 - tamo je zapisano da ste Vi
8 rekli tokom Vašeg svedočenja: "General Talić je rekô da on nije imao vremena za
9 to jer treba da se vrati u Banja Luku, ali oko jedne stvari smo se dogovorili, a
10 to je da ćemo se ponovo sresti u zgradi opštine to isto večê oko otprilike 11.00
11 sati, da bismo nastavili da razgovaramo o svim ovim pitanjima i da bismo
12 usvojili dalje zaključke." Ne znam da li je tu bio problem u prevodu, bar ovde u
13 zapisniku stoji da ste Vi rekli 11.00 sati, ili tako je nama prevedeno. A onda
14 je -

15 SVEDOK: Ja ne znam, to nikad nije bilo, nit' sam ja to mogô izjaviti.

16 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U redu.

17 SVEDOK: Jer, samo malo. Da mi, znači, general Talić nema vremena i on je
18 u 3.00 sata 20-og napustio Sanski Most i otišao u Banja Luku. Znači, mi koji
19 ostajemo, da se mi sastanemo u 18.00 sati u zgradi opštine Sanski Most i da
20 nastavimo razgovore.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da, samo sam hteo da pojasnim da se
2 verovatno radilo o grešci - nema veze o čijoj grešci - oko tih 11.00 sati. Mi
3 imamo nekih vremenskih ograničenja i Vi ste ranije rekli sa biste želeli da date
4 neka dopunska pojašnjenja kad nađete za shodno, ali bez obzira na to, želeo bih
5 da Vas zamolim da se skoncentrišete na pitanja. Ukoliko nama budu potrebna neka
6 objašnjenja, mi ćemo to od Vas zatražiti. Ali, molim Vas da se Vi pridržavate
7 pitanja koja su Vama postavljena, a ukoliko ima nekih dopunskih pojašnjenja koja
8 su nama potrebna, mi ćemo ih zatražiti.

9 Izvolite, nastavite.

10 G. HANNIS: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

11 P: Dakle, je li to bio poslednji put kad ste razgovarali sa generalom
12 Talićom, tada kad ste razgovarali telefonom i kad ste se žalili na to što
13 gospodin Rašula se nije pridržavao sporazuma od 20. aprila? Je li to, dakle, bio
14 poslednji razgovor?

15 O: Jeste.

16 P: I da li je bio još neko iz JNA koji je bio veza između Vas i SDA,
17 posle toga, posle tog poslednjeg kontakta sa generalom Talićom?

18 O: Jeste. Ovaj, pukovnik Basara.

19 P: Je li pukovnik Basara preduzeo nešto u Sanskom Mostu u to vreme,
20 govoreći o tome šta je JNA mogla i trebala da uradi da bi rešila problem?

21 O: Vidite ovako, ja nisam učestvovao u tim razgovorima sa Basarom, nego
22 je tad bila oformljena Patriotska liga. U tu Patriotsku ligu išle su stra...
23 predstavnici stranaka iz lijevog bloka. Znam da mi je pričô, ovaj, Fuad
24 Kurbegović da je on o tom pitanju razgovarô sa Baserom i da je on rekô da će se

25

26

27

28

29

30

1 založiti i da će se... nastojati da se poboljša stanje na opštini Sanski Most i da
2 će zaštititi nesrpsko stanovništvo. U tom pogledu, zahvalan na takvom njegovom
3 razmišljanju, Suad je rekô da je, ovaj... ovaj, Fuad je rekô da je, ovaj,
4 predložio pukovnika Basaru za počasnog građanina opštine Sanski Most. Dočim od
5 tog nije ništa bilo, nit' je on održô ono što je predložio, nit' je on bio,
6 ovaj, proglašen počasnim građaninom opštine Sanskog Mosta.

7 P: Mislim da ste o tome govorili u pasusu 60 Vaše pismene izjave, gde
8 takođe kažete da je pukovnik Basara obećao kako će on, citiram: "Da se pozabavi
9 ekstremistima u SDS-u i u SOS-u."

10 Je li on to zaista i uradio?

11 O: Nije.

12 P: Vi ste ranije spomenuli SOS. Da li nam možete dati imena nekih
13 lokalnih žitelja Srba iz Sanskog Mosta koji su bili pripadnici SOS-a?

14 O: Mudrinić Duško, Šavića Duško, Tomo Delić, Dane Kajtez zvani
15 Daniluška. Ne sjećam se više ni... imena.

16 P: Jeste li i Vi bili uhapšeni kasnije?

17 O: Jesam, 25. maja 1992.

18 P: Gde su Vas uhapsili i ko Vas je uhapsio?

19 O: Uhapšen sam kad sam bio kod kuće. A baš uhapsili su me ovi koje sam
20 ja nabrojô. Znači, na čelu je bio Mudrinić Dušan, zvani Medeni. Bio je... bilo je...
21 bilo su dvoje kola kad su došli po mene. Bio je Mićo Krunić, policajac u pemziji
22 /sic/, bio je... bio je, ovaj, znam da mu je nadimak Lasta, a ne znam kako se

23

24

25

26

27

28

29

30

1 preziva. Ostalih se ne sećam, znam da ih je bilo osam, u dvoje vozila. Da je bio
2 jedan stari *Mercedes* i da je bila *Lada Niva*. Da su došli u punom naoružanju.

3 P: Jesu li oni imali neku vrstu uniforme?

4 O: Jesu. Jesu, imali su one maske... maskirne uniforme i imali su one
5 stare milicajske uniforme.

6 P: Kuda su Vas odveli?

7 O: Odveli su me... odveli su me u Stanicu milicije. Konkretno, ovaj Medeni
8 mi je rekô da me zovu u policiju, odnosno da me zove Rašula i policija na
9 informativni razgovor.

10 P: Moram da Vas prekinem ovde, gospodine.

11 G. HANNIS: [simultani prevod] Časni Sude, da li je ovo zgodna prilika za
12 pauzu?

13 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da. Sad ćemo da napravimo pauzu do
14 10.55h.

15 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim, ustanite.

16 ... Početak pauze u 10.30h

17 ... Sednica nastavljena u 11.00h

18 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite. Izvolite sjesti.

19 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Imate li neku predodžbu o tome koliko će
20 Vam još vremena trebati?

21 G. HANNIS: [simultani prevod] Mislim da mi neće trebati više od sat
22 vremena za ovog svjedoka. Mi smo ga prvo predvidjeli za četiri sata.

23 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da, znam, i očekivali smo da nešto
24 dobijemo na vremenu. U svakom slučaju, nastavite.

25 G. HANNIS: [simultani prevod]

26 P: Gospodine Karabeg, mislim da još uvijek imate pred sobom dokazni
27
28
29
30

1 predmet P105, i sada molim Vas da okrenete stranicu koja me zanima.

2 G. HANNIS: [simultani prevod] Časni Sude, to je na engleskom jeziku
3 strana 39, ERN 01104365.

4 P: A Vi, gospodine Karabeg -

5 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Prije nego što gospodin Hannis nastavi,
6 bilo bi dobro kad bi smo mogli dobiti i broj na B/H/S-u, kako gospodin Krajišnik
7 mogao -

8 G. HANNIS: [simultani prevod] Ja sam upravo počeo čitati taj broj.

9 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] No, radi se o 25. maju, to će Vam valjda
10 biti od pomoći.

11 G. HANNIS: [simultani prevod] A na B/H/S-u je broj 00379462. To je ERN
12 broj. To je desna stranica, 25. maj 1992.

13 P: Vidimo četiri točke. U 3. točki govori se o planu za razoružavanje, i
14 4 - preduhitriti neprijateljske operacije, zatim uhapsiti vođe.

15 Zatim se kaže: "Privedeni Adil Draganović, uhapšeni Redžo Kurbegović,
16 Mirzet Karabeg i drugi." Gospodine Karabeg, rekli ste nam ranije da ste uhapšeni
17 25. maja, zar ne?

18 O: Da.

19 P: I, tokom aprila i maja 1992., da li ste Vi bili upoznati sa nekim
20 aktivnostima na razoružavanju koje su se odvijale u opštini Sanski Most?

21 O: Pa, vidite ovako, mi, tamo negdje do 11. aprila 1992. godine, dok
22 nije SDS išo svojim prijedlogom da policija potpiše lojalnost, nosi srpske

23

24

25

26

27

28

29

30

1 oznake Autonomne Pokrajine, ovaj, Banja Luka, mi smo imali zajednički
2 raspoređeno oružje od Teritorijalne odbrane, gdje su pripadnici rezervnog
3 sastava Teritorijalne odbrane i rezervne milicije dobili oružje. Mi smo čak i
4 imali zajedničke punktove na području, ovaj, opštine do dolaska 6. krajiške
5 brigade na prostor opštine Sanski Most.

6 P: Ispričavam se, gospodine Karabeg, možda nisam bio jasan prilikom
7 postavljanja pitanja.

8 O: Jeste. Ja sam htjeo /sic/... ja sam htjeo sad još da nastavim.

9 I onda je putem medija od strane srpske milicije, rukovodstva SDS-a,
10 traženo da se od nesrpskog naroda vrati oružje koje je bilo kod njih, što su
11 ljudi i prihvaćali jer znaju šta bi im se moglo desiti ako ne vrate to oružje. I
12 usledilo je povratak tog legalnog oružja koje je bilo njima dato. Čak štaviše, i
13 ja kao predsjednik Izvršnog odbora imao sam po... po funkciji u kasi kod sebe,
14 ovaj, jedan automat i 200 metaka.

15 P: Jeste li Vi predali Vaše oružje?

16 O: Jeste, vraćeno je oružje.

17 PREVODILAC: Optužba nije uključila mikrofona.

18 G. HANNIS: [simultani prevod]

19 P: Pod tačkom 3, "Plan za razoružavanje", u dokaznom predmetu P105 stoji
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 da treba zarobiti civile koji će biti korišteni za razmjene. Jeste li Vi na
2 kraju razmijenjeni, nakon što ste bili uhapšeni i zatim zatočeni?

3 O: Ja sam razmijenjen 31. oktobra 1992. godine, iz logora Manjača. Ali
4 ovo je početak, 25. maj. Dosta sam ja toga preživio i dobio kad su u pitanju
5 batine.

6 P: Da. Postavljaću Vam pitanja i o tome. Dobro, ne treba nam više ovaj
7 dokumenat.

8 Mislim da ste nam neposredno prije pauze rekli da ste bili uhapšeni i -

9 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Hannis, prije nego što
10 nastavimo, vidim da ste se Vi koristili dvjema konkretnim stranama ovog
11 dokumenta. Ja, naravno, ne mogu isključiti mogućnost da i širi kontekst kasnije
12 bude relevantan za nas. Ako ste se Vi ograničili na ove dvije strane, pitam se
13 da li treba da u spis uvrstimo cijeli dnevnik?

14 G. HANNIS: [simultani prevod] Časni Sude, mi ćemo tražiti da uvrstimo
15 cijeli dnevnik, prije nego što završimo sa Sanskim Mostom, zato što se u
16 dnevniku spominje nekoliko svjedoka.

17 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dobro. Dakle, Vi ćete nam kasnije
18 skrenuti pažnju na relevantne dijelove.

19 G. HANNIS: [simultani prevod]

20 P: Gospodine Karabeg, što Vam se dogodilo kada ste dovedeni u policijsku
21 stanicu?

22 O: Ja kad sam, ovaj, hapšen meni je saopšteno da idem na informativni
23
24
25
26
27
28
29
30

1 razgovor. Ja sam stvarno očekivô da će tu biti predsjednik Nedeljko Rašula, da
2 će biti Vlado Vrkeš, da će tu biti neki razgovor. Dočim, ja sam došao u zgradu
3 policije, rekli su mi: "Sjedi tu u hodnik." Nakon 15 minuta došao je po mene
4 jedan od policajaca, znam da se zove Kuzmo, rekô mi je da izvadim iz cipela
5 pertle, da mu dam opasač od hlača i još nekih stvari koje imam kod sebe, da
6 ostavim, i sproveo me u zatvor milicije, u ćeliju broj 2.

7 P: Da li je u ćeliji broj 2 bilo još nekih ljudi kada su Vas prvi puta
8 tamo stavili?

9 O: Jeste. Ja sam... ja sam zatekô tu još tri osobe.

10 P: Želim Vam sada pokazati jednu fotografiju. Molim da ona dobije
11 sljedeći dokazni broj.

12 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dokazni broj P106.

13 G. HANNIS: [simultani prevod]

14 P: Što prikazuje ova fotografija?

15 O: Pa, ova fotografija prikazuje zgradu tadašnje milicije, Teritorijalne
16 odbrane i Sekretarijata odbrane, a sadašnju - znači, prednju stranu, prednji
17 ulaz - sadašnju zgradu policije. Prednji ulaz, sa ceste.

18 P: Recite nam gdje na toj fotografiji je prednji ulaz u policiju?

19 O: To je glavni ulaz, koji i sad postoji, ovaj ulaz i ovakva zgrada.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Želim Vam pokazati još jednu fotografiju.

2 G. HANNIS: [simultani prevod] Molim sljedeći dokazni broj.

3 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Hannis, samo jedna stvar.

4 Treba za potrebe zapisnika konstatirati da je svjedok pokazao prednji dio više

5 četverokatnice na lijevoj strani fotografije. Jer, ukoliko to ne pročita u

6 zapisnik, onda ljudi moraju gledaju video da bi znali što je svjedok pokazao na

7 fotografiji.

8 G. HANNIS: [simultani prevod] Hvala na razjašnjenju.

9 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dokazni broj P107.

10 G. HANNIS: [simultani prevod]

11 P: Gospodine Karabeg, koliko je bila velika ćelija u kojoj su Vas

12 smjestili?

13 O: Veličina ćelije je bilo dva sa tri metra. Dva metra širine, ne znam,

14 tri ili čet'ri dužine, al' mislim da je tri metra dužine.

15 P: Pogledajte, molim Vas, dokazni broj P107, to je fotografija sa Vaše

16 desne strane na grafoskopu, i recite nam da li prepoznajete što ta fotografija

17 predstavlja?

18 O: Ovo je jedna od ćelija u zatvoru u kojem smo mi se nalazili.

19 P: Da li je to ćelija broj 2 u kojoj ste Vi bili, da li je možete

20 prepoznati?

21 O: Ja mislim da bi ovo mogla biti ćelija broj 2, ja mislim da bi mogla

22 biti ćelija broj 2.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Koliko dugo su Vas držali u toj ćeliji, koliko dana?

2 O: Ja sam u ovoj ćeliji bio od 25. maja 1992., pa sam prije, ovaj, iznio
3 da je to bilo do 6. juna, dočim ne, to n... to je bilo do 9. juna. Ja sam bio
4 pogriješio, bilo je do 9. juna kad sam, ovaj, upućen bio u "Betonirku". U
5 "Betonirci" sam bio od 9. juna do 7. jula, i onda sam opet vraćen 7. jula do 28.
6 augusta u ovu ćeliju, baš u ćeliju broj 2 opet, u zatvor.

7 P: Recite, tokom ta dva perioda kad ste držani u ovoj ćeliji, koji je
8 bio najveći broj ljudi koji su se nalazili u toj ćeliji u jednom trenutku?

9 O: Vidite ovako, u toj ćeliji nas je bilo non-stop sedam, ali jednu noć
10 nas je bilo 14, kad nam je bilo najljepše, jer su iz ćelije 1 ostalih sedam
11 zatvorenika tu veče prebacili, ne znam iz kog razloga, u ćeliju broj 2. Mi smo
12 tako bili sretni da smo mogli pričati, da smo mogli se vidjeti; eto tol'ko
13 vremena smo ležali zid do zida, ali nismo imali mogućnosti da jedan drugog
14 vidimo i da kontaktiramo. Iz razloga, jer kad su nas puštali van na doručak i
15 ručak, puštali su prvo iz ćelije broj 1, pa kad bi doručkovali ovi iz ćelije
16 broj 2 /sic/, onda bi njih vratili u ćeliju, onda nas pustili iz ćelije 2. Tako
17 iz ćelije 3, tako iz ćelije 4. Znači, nisu nas nikad skupa puštali, neg' su
18 pojedinačno iz ćelija. Tad nas je bilo 14 i nismo uopće spavali, bili smo

19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 sretni, eto tako da smo mogli da čitavu noć pričamo. Al' nas je uvijek bilo po
2 sedam.

3 P: A tko su ljudi koji su držani u toj ćeliji? Jeste li ih poznavali,
4 što su bili po nacionalnosti, i odakle su bili?

5 O: Da Vam kažem, ja sam poznavao sve te ljude. To su bili sve građani
6 opštine Sanski Most nesrpske nacionalnosti; znači, Bošnjaci, Muslimani, i
7 Hrvati.

8 P: Već ste nam rekli koliko je ćelija bila velika i koliko je u njoj
9 bilo ljudi. Recite nam sada, kakvi su bili uslovi kad je riječ o hrani i
10 sanitarnim uslovima?

11 O: Vidite, ja bi' malo ovde, prvo kod ove ćelije, što ja ovu ćeliju
12 nisam mogao ba... odmah poznati, poslije sam se sjetio, jer na ovom otvoru mi smo
13 imali jedan lim koji je bio malo, ovaj, izbušen borerima, sa malim otvorima za
14 ulazak zraka. Puštali su nas izjutra po pet, nekad eventualno deset minuta, kako
15 bi stigli da doručujemo i puštali su nas na ručak, negdje oko tri-četiri sata,
16 opet po pet, po deset minuta. A ostalo vrijeme provodili smo u ćeliji. Da Vam
17 kažem, kad smo bili u ćeliji, ovaj, uslove smo - kakvi su bili - uslove smo
18 podnosili, ali sledilo je batinanje svih nas. Batinanje, naredba da se mi između
19 sebe batinamo. Uvijek je neko ulazio i uvijek je neko našao neki razlog da nas
20 batina.

21 P: A sanitarni uslovi?

22 O: Sanitarni uslovi -

23 P: Kako ste održavali čistoću?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Vidite ovako, mi smo imali u sklopu ovoga jedan WC sa jednom česmom,
2 sa jednom vodom, pa smo taj period kad su nas puštali da doručujemo, odnosno da
3 ručamo, iskoristili da što prije se vratimo da bi stigli da izvršimo nuždu i da
4 bi stigli da se operemo na toj česmi, na toj vodi.

5 P: I tokom tih pet do deset minuta za doručak, odnosno ručak, kakvu ste
6 vrstu hrane dobivali i koliko?

7 O: Da Vam kažem, mi smo, ovaj, dobivali... To je bila hrana ona koja je
8 ostala iza njihovih rezervista, znači iza njihovih milicionera rezervnog sastava
9 milicije. Znači, oni su jeli prije nas, to je bio kazan, i ono što je ostalo iza
10 njih, onda su oni to nama, ovaj, davali. Nismo vidjeli, ali pretpostavljamo da
11 su nam davali, jer je to uvijek bilo hra... hladno i uvijek je bila voda dosipana
12 u tu hranu. A o kruhu mogli smo samo sanjati. Tu je bila jedna šnitica kruha
13 izjutra i naveče.

14 P: Tko vas je čuvao dok ste tamo držani?

15 O: Nas su čuvali mahom policajci, mahom su bili... odnosno, milicioneri
16 tada, mahom su oni. Bili smo non-stop čuvani, oni su imali tri smjene.

17 Ali, znate šta, ovdje ima još jedna karakteristika, ima ovdje još jedna
18 karakteristika. Ulazak u ovaj zatvor, prethodno bila su jedna velika željezna
19 vrata koja su zaključavana. Znači, ta velika željezna vrata moraju se otključati
20 i otvoriti da bi se moglo doći do nas. I onda smo mi bili zaključani svi, evo
21 ovako, pojedinačno, nas po sedam u ovim ćelijama, isto sa željeznim vratima. Na
22 ovim željeznim vratima je bio jedan mali otvor koji se je mogao otvoriti da bi

23
24
25
26
27
28
29
30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

1 mogô zrak ulaziti, ali taj su otvor stalno zatvarali. Stalno zatvarali, nije
2 bila mogućnost da nam uđe zraka. Čak smo i... i... i jedan period počeli da se
3 davimo do nepostojanja zraka. Al' su jednu... jeda... jedan dan, ustvari predveče,
4 nas istjerali tad skupa vani i počeli da, ovaj, makinju /sic/ ovaj lim koji je
5 bio probijen sa malim rupicama sa ovih prozora, tako da su ostali prozori. Mi
6 smo mislili da je to zbog našeg zdravlja i bili smo sretni, dočim sutra je... su
7 dolazili predstavnici Međunarodnog crvenog križa, kad su nas obilazili i kad su
8 nas registrovali, iz tog razloga je snimljen /sic/ taj lim, al' eto, Bogu fala,
9 nije on kasnije nikad poslije ni stavljen, tako da smo mogli disati.

10 P: Ranije ste spomenuli da je bilo premlaćivanja dok ste se tamo
11 nalazili. Tko su bili ljudi koji su tukli? Kojoj organizaciji su pripadali, ako
12 znate?

13 O: Da Vam kažem, mi smo pretpostavljali... mi smo pretpostavljali i... da
14 je... da su to svi policajci. Većina koja nas je čuvala, ona nas je i
15 premlaćivala, većina.

16 Konkretno, ja ću Vam, na primjer, navesti jedan slučaj. Ja sam, ovaj,
17 kad sam ja... kad smo mi bili pušteni da ručamo, ja sam se malo zadržao u WC-u
18 duže i... da se operem. Ja sam pošô u ćeliju, vidim u ćeliji nema nikoga. Taj
19 policajac mi je rekao: "Nisu oni tu, iziđi vani." Ja sam izišao vani, vidim njih
20 pet, stoje uza zid, sa rukama na... na leđima i pognutom glavom. Policajac je
21 rekô: "Evo ti palicu, udari svakom po pet." Šta ću, ja vidim nema od tog' ništa,
22 i ja

23

24

25

26

27

28

29

30

31

utorak, 25.05.2004.

Predmet br. IT-00-39-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona, načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o izvornom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena s transkriptom na engleskom jeziku.

1 sam počeo njih da udaram. Kad sam završio policajac je rekô: "Nije tako, majku
2 ti tvoju balijsku, nego ovako." I uhvatio je mene i počeo tući. Onda je meni
3 rekô: "Sad ti stani u red." I izvukô je jedan... jednog od nas i njemu je opet
4 rekô: "Hajde ti tuci." Tako je isto sa njim ponovio, tako je ponovio sa svih nas
5 šest, tako da smo morali tući jedan drugoga i da je na kraju on svakog
6 pojedinačno istukao.

7 P: Da bismo to razjasnili, recite tko su bila ta petorica ljudi koje ste
8 Vi tukli?

9 O: Bio je -

10 P: Ne pitam Vas za imena, nego nacionalnost.

11 O: Bošnjaci i jedan Hrvat - Franjo, Iličić Franjo. To je nas šest koji
12 smo bili u toj ćeliji, tog momenta u ćeliji broj 2. To je samo jedan, jedan od...
13 od... od primjera, ja iznosim.

14 P: A sada, recite nam nešto o sljedećem mjestu na kojem ste bili
15 zatočeni. Rekli ste nam da ste tu bili od 25. maja do 9. juna i da su Vas onda
16 prebacili u "Betonirku". Sada ću Vam pokazati jednu fotografiju.

17 G. HANNIS: [simultani prevod] Molim sljedeći dokazni broj.

18 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dokazni premet P108.

19 P: Možete li nam reći što je "Betonirka" bila prije nego što su počele
20 borbe u Sanskom Mostu? Kakva vrsta objekta?

21 O: "Betonirka", to su bile garaže za vozila, za službena vozila firme
22 "Splonum", odnosno ovog dijela "Betonirke". Ustvari, to je bila firma
23 "Sanakeram", a ovo je jedan od OUR-a, "Betonirka", u sklopu "Sanakeram". Znači,

24

25

26

27

28

29

30

1 garaže za vozila, nedovršene.

2 P: Pogledajte sada dokazni broj P108 i recite nam što se vidi na toj
3 fotografiji.

4 O: Na ovoj fotografiji vidim upravnu zgradu "Betonirke" i vidim zgradu
5 policije.

6 P: Možete li nam reći koja je zgrada upravna, gdje se nalazi na
7 fotografiji?

8 O: I ona je... ona se nalazi na ulazu u krug "Betonirci". Znači, ovo je
9 upravna zgrada, a ovo je zgrada policije.

10 P: Za potrebe zapisnika, svjedok je upravnom zgradom označio bijelu kuću
11 na lijevoj strani fotografije, a zgrada policije je trokatnica na desnoj strani
12 fotografije.

13 G. HANNIS: [simultani prevod] A sada molim sljedeću fotografiju i
14 dokazni broj.

15 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dokazni broj P109.

16 G. HANNIS: [simultani prevod]

17 P: Gospodine Karabeg, recite nam, što predstavlja ova fotografija?

18 O: Ova fotografija predstavlja garaže, garaže "Betonirke", odnosno logor
19 "Betonirke", gdje smo mi bili zatočeni.

20 P: Jeste li Vi držani u jednoj od tih garaža?

21 O: Jesam, u garaži 3. I ja bih išô, ovaj, redoslijedom. Od ulaza ovo je
22 garaža 1, garaža 2, garaža 3. U ovoj sam ja bio garaži.

23 P: Vi ste, znači, išli s lijeve na desnu stranu na fotografiji.

24 O: Od ulaza.

25 P: Znači, garaža broj 3 je garaža na lijevoj strani fotografije?

26

27

28

29

30

1 O: Jeste.

2 G. HANNIS: [simultani prevod] A sada molim da svjedoku pokažemo sljedeću
3 fotografiju i da dobijemo dokazni broj.

4 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dokazni predmet P110.

5 G. HANNIS: [simultani prevod]

6 P: Dok čekamo na fotografiju, gospodine Karabeg, recite nam što se
7 radilo u upravnoj zgradi. Što se tamo dešavalo?

8 O: U upravnoj zgradi je bilo sjedište čuvara i oni obično, kad su nas
9 batinali, zvali bi nas - premda su nas batinali i u garaži i u krugu - ali
10 najviše kad su nas batinali naveče zvali nas u ovu upravnu zgradu. Jednog po
11 jednog da ne bi bilo svjedoka, da bi se vidilo /sic/ da nas batinaju.

12 Pa, znate šta je u ovom karakteristično? Kad Vas zovne samog u zgradi i
13 izbatinava /sic/ i onda, ovaj, pusti te nazad u garaži, taj isti nakon po...pol
14 sata, ako je mene batinô samog, ili nekog drugog, dođe i pita, onako
15 provokativno: "Kako si? Kako se osjećaš? Da te slučajno neko ne tuče? Ako te
16 tuče, reci meni, da te ja zaštitim." Znate. A ti ga samo onako gledaš: "Bože
17 moj, ovaj me tukô prije pol sata, a sad mi dolazi pitati da me ko ne tuče, da l'
18 mi treba pomoći." A to je najviše zbog nas koji smo mi bili tu u krugu, da bi se

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 navodno, eto kao, opravdao, da ne bi bilo svjedoka da su nas batinali.

2 P: Pogledajte sada dokazni predmet P110 i recite nam da li prepoznajete
3 što se ovdje vidi.

4 O: Prepoznajem, to su... to su prostorije jednih od garaža.

5 P: Koliko je otprilike bila velika garaža u kojoj ste držani?

6 O: Garaža je mislim tri sa pet metara, eventualno šest, ne znam. Znam da
7 je tri široka, ali je... je li duga pet ili šest, ne znam. Prije da je šest metara
8 duga.

9 P: I tokom Vašeg zatočenja tamo, koji je bio najveći broj ljudi koji su
10 držani u toj sobi u jednom trenutku?

11 O: U jednom trenutku je nas znalo biti po 37. Ja konkretno kad sam
12 doveden, bilo nas je samo četvero, iz razloga što je prethodne grupa koja je
13 bila u ovoj "Betonirci" upućena na Manjači. Znači, to je bio najmanji broj, al'
14 nas je tu u prosjeku bilo između 20 i 25. Al' kad bi oni uhapsili nas, eto tih
15 ekstrema, više, onda nas je znalo biti i do tride... po 37, u pojedinim trenucima.

16 P: Što su po nacionalnosti bili ljudi koji su tamo držani?

17 O: Bili nesrbi. Znači, bili su Bošnjaci i Hrvati.

18 P: Da li Vam je poznato da li su to bili civili ili vojnici, ili je bilo
19 i jednih i drugih?

20 O: Sve su to bili civili. Sve.

21 P: Da li znate odakle su oni bili, iz koje općine?

22 O: Svi su zatvorenici bili sa područja opštine Sanski Most. Uopće nije
23 bilo drugih zatvorenika, mimo općine Sanski Most.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: A ko su bili ti ljudi koji su vas čuvali dok su vas držali u garaži?

2 O: Da Vam kažem, ovaj, to nisu bili naši čuvari, oni nas nisu čuvar... oni
3 nas nisu čuvali, nisu nas oni... oni su nas tukli, maltretirali, a sve su bili
4 pripadnici policije, pripadnici, ovaj, rezervnog sastava milicije. Pripadnici
5 njihovih raznih grupacija. Bili su pripadnici ovi SOS, koji su ulazili i,
6 konkretno, koji su ulazili i mene i još druge tukli u garažama. A sve su bili sa
7 prostora opštine Sanski Most i mahom su bili poznati ljudi.

8 P: Šta su bili po nacionalnosti policajci i pripadnici SOS-a koji su Vas
9 čuvali i tukli?

10 O: Srpske, srpske nacionalnosti.

11 P: Zna li šta se desilo... Zapravo, Vi ste spomenuli da vas je u jednom
12 trenutku bilo čak 37 u garaži. Da li znate šta se desilo sa onima koje su izveli
13 iz garaže?

14 O: Da Vam kažem, ovaj, oni koje su izvodili iz garaže, batinali su, a
15 one koje su izveli iz garaže, mahom su upućivani na... na Manjaču. Mahom.

16 G. HANNIS: [simultani prevod] Želeo bih da se svedoku pokaže sledeći
17 dokument, od 4. juna.

18 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dokazni predmet P111.

19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 G. HANNIS: [simultani prevod]

2 P: Gospodine Karabeg, Vi ste nam rekli da su neki ljudi odvedeni na
3 Manjaču. Kako ste Vi to znali?

4 O: Pa, znate kako. Obično je bilo kupljenje zatvorenika za Manjaču. Ja
5 mislim da je sa prostora općine Sanski Most u pet navrata zatvorenici, ovaj,
6 odvedeni na Manjaču, jer sam ja posljednji sa grupom od nas 30 i... i... 49,
7 odvedeni na Manjaču. Znalo se da idu na Manjaču, a ja sam te ljude koji su
8 odvedeni susreo na Manjači, kad sam došao na Manjaču.

9 P: Molim Vas da pogledate dokument koji je pred Vama. Verzija na B/H/S-u
10 ima broj ERN 00471274. Izgleda da su ovo zaključci kriznog štaba Sanskog Mosta.
11 Želeo bih da Vam postavim pitanje o tački 1 i 2. Tačka 1 govori o tri osobe koje
12 su zadužene za pitanje zatvorenika i kategorizacije zatvorenika. A te tri
13 kategorije su političari, nacionalni ekstremisti i ljudi koji su nepoželjni u
14 Sanskom Mostu. U to vreme, da li ste Vi bili upoznati sa tim da je vršena neka
15 kategorizacija zatvorenika?

16 O: Nisam. Ja sam ovo prvi put vidio prekjuče ovde.

17 P: U tački 2 se govori o tome kako je Krizni štab odlučio da postavi
18 Dragu Vujanića kao upravnika zatvora. U to vreme kad ste Vi bili u zatvoru iza
19 policijske stanice i u "Betonirki", da li ste Vi znali ko je bio upravnik?

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da Vam kažem, nisam znao u početku. Nisam znao u početku, jer nakon
2 dolaska, onda sam saznao da je on upravnik zatvora. Ja sam bio u zatvoru od 25.
3 maja do 9. juna. Nije me nikad ni obilazio, nisam znao ko je upravnik zatvora,
4 jer sam mislio da je Paprić upravnik zatvora, jer me je drugi-treći dan došao
5 obići. Dočim, dolaskom u "Betonirku", onda sam ja saznao da je on upravnik
6 zatvora, da je on upravnik, a da je policajac u penziji Mićo Krunić njegov
7 zamjenik.

8 G. HANNIS: [simultani prevod] Molim da se sledećem dokaznom predmetu
9 dodeli broj i da se pokaže svedoku.

10 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Časni Sude, ja bih htela da Vas zvanično
11 obavestim da ćemo mi uložiti prigovor na ovaj dokument, zato što nije njegova
12 autentičnost i relevantnost na adekvatan način obrazložena. Pored toga, ovde ima
13 nekih podvlačenja, u engleskom prevodu, i zaokruživanja koja izgleda ovde ne
14 spadaju.

15 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Hannis, ja sam takođe video da
16 ispod tačke 2 se kaže: "Zaokružiti 3." A u originalu ne vidim nikakav sličan
17 komentar. Prema tome, imamo opet sličan problem koji smo imali i ranije. A,
18 uporedo sa tim, gospođa Loukas ulaže prigovor pošto, kao što ste rekli, nije
19 relevantnost ovog dokumenta obrazložena. Molim Vas da pogledate, gospođu Loukas,
20 drugu stranu verzije na B/H/S-u i četvrtu stranu, gde vidimo da je ovaj dokument
21 overen od strane Jutta Paczullae, da se čini da je kopija upoređena sa

22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 originalom i da je potvrđeno, da je overeno, bar ova osoba iz Međunarodnog suda,
2 Jutta Paszulla, smatra da je ovde overen dokument.

3 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Časni Sude, samo da Vam kažem da je ovaj
4 dokument stigao iz AID-a. A mi ne znamo kako je AID došao do ovog dokumenta. I u
5 tom smislu poreklo ovog dokumenta nije ustanovljeno.

6 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da. Uzimam na znanje Vaš prigovor.
7 Gospodine Hannis, da li biste Vi tokom sledeće pauze mogli da ustanovite nešto
8 više o poreklu ovog dokumenta? I onda kad nam date pojašnjenje, onda posle toga
9 ću Vam dati mogućnost da postavite još neka dopunska pitanja vezana za ovaj
10 dokument.

11 G. HANNIS: [simultani prevod] U redu, časni Sude. Ja nemam više pitanja
12 zasnovana na ovom dokumentu i mogu time da se pozabavim kasnije, uključujući i
13 ovaj problem sa prevodom i ovo podvlačenje i zaokruživanje. Ja mislim da je to
14 sličan problem kao onaj što smo imali jutros.

15 SVEDOK: Časni... časni Sude, ako bi dozvolili meni da ja samo nešto o... o
16 tački 2 kažem? Kratko, iz ovog dokumenta.

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Zapravo, imamo jedno proceduralno
2 pitanje, jedan problem koji bismo želeli prvo da rešimo, pre nego što Vas
3 pustimo da Vi svedočite o ovom dokumentu.

4 SVEDOK: Dobro. Ne, ja ne bi' svjedočio o dokumentu, nego ja bi' samo
5 nešto rekô u pogledu ove kategorije "nacionalni ekstremi".

6 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Vama je postavljeno pitanje o tome da li
7 ste Vi išta znali o kategorizaciji.

8 SVEDOK: Ne, nisam -

9 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] I, zapravo, ostavio bih to za kasnije.
10 Izvolite, gospodine Hannis.

11 G. HANNIS: [simultani prevod]

12 P: Gospodine Karabeg, sad ću da Vam pokažem još jedan dokument.

13 G. HANNIS: [simultani prevod] Molim da se dokumentu dodeli sledeći broj,
14 to je dokument od 6. juna.

15 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To je dokazni predmet P112.

16 G. HANNIS: [simultani prevod]

17 P: Gospodine Karabeg, ovo je izgleda pismo od VD šefa policije u Sanskom
18 Mostu koje je upućeno vojnom upravniku Manjače, i govori se o sporazumu koji je
19 postignut u vezi zatvorenika iz Sanskog Mosta u Manjači. I sada bih Vam pročitao
20 poslednji pasus.

21 GĐA PREVODILAC: Ovo je približan prevod sa engleskog.

22 G. HANNIS: [simultani prevod]

23 P: "Mi i dalje imamo nekoliko osoba u pritvoru u Stanici javne
24 bezbednosti, koje ćemo vam takođe poslati za dalju operativnu obradu."

25 Vas su držali u zatvoru u Sanskom Mostu ovog dana, 6. juna 1992. godine,
26 zar ne?

27 O: Da.

28

29

30

1 P: I, na osnovu onoga što ste doživeli tamo, možete li reći Veću šta
2 znači ova "operativna obrada" zatvorenika?

3 O: Pa, znate kako je, nas su tukli, batinali, zlostavljali, omaložavali,
4 pa bi ponekad... pa je u takvoj situaciji ponekad čovjek prisiljen da prizna i ono
5 što nije uradio. Eh, to je iznuđivanje iskaza batinanjem i slanje na Manjaču.
6 Nas je sa postoj... sa pro...prostora Sanskog Mosta takvih bilo 960. Znači, svi smo
7 obrađivani i svi smo nakon te "obrade", nakon batinanja, zlostavljanja,
8 maltretiranja upućeni na Manjači kao "obrađeni". Čak štaviše i dolazili su
9 naknadno kao... i isledivali na Manjači. Ispitivali, batinjali /sic/... batinjali i
10 izvodili iz kruga u prostorije tamo gdje su bile. To je ta "obrada".

11 P: Kad su Vas odveli na Manjaču?

12 O: 28. augusta 1992. godine.

13 P: Koliko ste dugo bili tamo dok Vas nisu razmenili?

14 O: Ja sam bio do 31. august... ovoga, oktobra 1992. godine, kad sam
15 razmijenjen u Turbetu kod Travnika.

16 P: Gospodine Karabeg, neću Vas pitati o detaljima Vašeg boravka na
17 Manjači, jer smo imali neke druge svedoke koji su o tome svedočili, ali pitao
18 bih Vas sledeće: dok ste se tamo nalazili, da li ste imali priliku da
19 razgovarate sa drugim zatvorenicima koji su došli na Manjaču iz opštine Sanski
20 Most?

21 O: Jesam.

22 P: I da li ste, razgovarajući sa tim drugim ljudima, saznali šta se
23
24
25
26
27
28
29
30

1 događalo sa nesrpskim živiljem u opštini Sanski Most u leto 1992. godine?

2 O: Pa, jesam. Da Vam kažem, mi mahom smo o tom razgovarali. Na Manjači
3 su bila dva logora, koja su bila odvojeni žicom. Ja sam bio u logoru 2, gdje su
4 bile tri, ovaj, štale u kojoj nas je bilo negdje u prosjeku između 600 i 700.
5 Znači... Ali tu smo bili mi mahom iz Sanskog Mosta, Prijedora, Ključa, Kotor
6 Varoša, Jajca, Šipova, odnosno sa ostalih opš... prostora regije ove banjalučke, i
7 to nesrpsko stanovništvo - Muslimani, Bošnjaci, i Hrvati.

8 P: Da li ste znali šta se događalo sa nesrpskim stanovništvom u opštini
9 Sanski Most? Dakle, sa onima drugima koji su tamo ostali, ne onima koji su bili
10 zatvoreni zajedno sa Vama. Jesu li ti ljudi ostajali u svojim domovima ili
11 odlazili iz opština?

12 O: Da Vam kažem, ovaj, jesmo dobivali informacije, da je svak' zbog ona...
13 zbog maltretiranja, ubija...ubijanja je bilo, tuče je bilo, paljenje kuća je bilo,
14 pljačkanje je bilo nesrpskog stanovništva, pa je većina nastojala da što prije
15 napusti svoju kuću. Znači, rađeno je to prema njima da bi oni napustili svoje
16 domove.

17 P: Jeste li znali za neke zahteve koje su Srbi ili SDS vlasti imale u
18 odnosu na nesrpsko stanovništvo? Dakle, da li su oni od njih zahtevali da
19 napuste opštinu?

20 O: Da Vam kažem ovako. Oni su na svaki način maltretirani. Narod nije
21 mogao to da izdrži i onda je nastojô da što prije napusti Sanski Most, odnosno
22 te prostore. Oni su... da bi oni, ovaj, napustili Sanski Most, prvo su morali
23 potpisati izjavu da se nikad više neće vratiti, potpisati svoju izjavu da
24 ostave... da ostavljaju općini svu svoju nepokretnu imovinu. Od pokretne imovine,
25
26
27
28
29
30

1 ovaj, da mogu ponijeti ono što... što mogu ponijeti. I, što je karakteristično,
2 prisiljavani su da plate obaveze koje su se odnosile na struju, na vodu, na
3 porez na zemlju, na ostale poreze, na obrt. Znači, da sve to urade i onda moraju
4 potpisati da se nikad više neće vratiti i da ostavljaju svoje nekretnine
5 opštini. A oni su pritiscima svojim dovodili narod u takvu situaciju, da kao
6 iziđe da on traži da se odriče zemlje i da on traži da bi napustio zemlju. Jedna
7 je bila sretna okolnost što je sa prostora opštine Sanski Most baš jedan veliki
8 broj nesrpskog živilja radio u zapadnim zemljama, pa su slali one garancije i ono
9 ostalo što je neophodno bilo, da bi oni mogli napustiti, da bi mogli doći do
10 Hrvatske, i iz Hrvatske onda treće zemlje.

11 Onda, bilo je istjerivanja iz kuća, znate, istjera te iz tvoje kuće.
12 Dovedu građanina srpske nacionalnosti, prognanika ili borca ili ranjenika, ti iz
13 svoje kuće prisiljen si da živiš u nekoj svojoj šupi, il' ne znam ja, u nekom
14 pomoćnom objektu. I to je taj način gdje je pritiskom, ovaj, rađeno da se oni
15 raselje /sic/, a nije to nikakva tajna, oni su i odlučili da na prostorima
16 Republike Srpske ne smije da bude više od 10% nesrpskog stanovništva.

17 P: Oprostite što Vas prekidam, ali vreme nam se bliži kraju, a moramo da
18 obradimo još nekoliko pitanje.

19 G. HANNIS: [simultani prevod] Molim da se svedoku pokaže sledeći
20 dokument.

21 P: Gospodine Karabeg, ovo je i vezano za ono o čemu ste Vi govorili.
22 Mislim da je ovo dokument od 2. jula 1992., dokument iz Kriznog štaba.

23
24
25
26
27
28
29
30

1 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dokazni predmet P113.

2 G. HANNIS: [simultani prevod]

3 P: Gospodine Karabeg, ja bih sad pročitao član 1, gde se kaže:

4 "Dobrovoljni odlazak iz opštine Sanski Most će biti dozvoljen porodicama i
5 osobama koje daju izjavu ovlašćenom opštinskom upravnom organu da zauvek
6 napuštaju opštinu i da svoju nekretninu ostavljaju opštini Sanski Most."

7 Da li je to u skladu sa onim za šta ste Vi znali da se postavlja kao
8 zahtev da bi se nekom odobrio odlazak iz Sanskog Mosta? "Nekom", misli se na
9 nesrbe.

10 O: Da Vam kažem, ovaj, ja sam čuo za ovo da je ovo... ovo rađeno, i u tom
11 periodu kad sam ja kontaktirao sa građanima nesrpske nacionalnosti opštine
12 Sanski Most, oni su govorili da jest ovo njima davano, da su ovo što sam ja
13 prethodno govorio, osim toga da se nešto mora potpisati da se nikad neće
14 vratiti, da ostavlja svoje nekretnine opštini Sanski Most, plus morali su
15 platiti neplaćene poreze - znači, na zemlju, morali su platiti za trošak struju,
16 potrošenu vodu i sve ostale obaveze. Znači, sve obaveze koje je imao morao je
17 platiti, to je način bio da se njima izvuku pare.

18 A Vi sad uzmite, ja imam kuću, tako finu kuću i ja sam iz kuće
19 protjeran, doveden je drugi građanin srpske nacionalnosti, a ja sam u šupi u
20 svom dvorištu. Jesam li ja u mogućnosti da ja to gledam i da to trpim? Znači,
21 biram... A plus što su bila maltene ubistva, pljačke, silovanja, palenje /sic/
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

1 istih tih građana.

2 P: Hvala, gospodine Karabeg. Ja imam još dva dokumenta koja bih hteo da
3 Vam pokažem pre nego što završimo.

4 G. HANNIS: [simultani prevod] Molim da se pokaže svedoku sledeći
5 dokument, to je zapravo fotografija, sa brojem ERN 02165297.

6 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet P114.

7 G. HANNIS: [simultani prevod]

8 P: Gospodine Karabeg, Vi ste spomenuli "Betonirku" i zatvor gde su Vas
9 držali u Sanskom mostu. Da li ste Vi znali za neke druge objekte u gradu, gde su
10 držali druge nesrbe tog leta 1992. godine?

11 O: Jesam.

12 P: Možete li nam navesti neke druge objekte?

13 O: Pa evo, vidite ovde, ovaj, imamo, ovaj, školu "Hasana Kikića", evo
14 dole imamo, ja ću ovde... Imamo školu "Hasana Kikića", halu "Princ", sportska
15 dvorana -

16 GĐA PREVODILAC: Molim Vas da se okrenete malo bliže mikrofону dok...

17 SVEDOK: A-ha. Sportska dvorana. Što je karakteristično, v... skoro sve
18 škole na prostoru opštine Sanski Most su pretvorili u logore i držali su narod u
19 tim školama. I još ima mjesta gdje su bili, na primjer... konkretno, meni je i
20 danas žao jednog revolucionara iz Lenjinovog i Staljinovog perioda, Sime
21 Miljuša, i to je bila spomen-kuća Sime Miljuša, eto čak su i tu kuću Sime
22 Miljuša koristili kao logor, gdje su batinjali se i... i... i batinjali ljude i
23 ispitivali i iz tog razloga ta je kuća i zapaljena.

24 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Časni sude, oprostite što prekidam. Samo
25 vezano za ovo posljednje pitanje koje je postavljeno. Stavljanje dokumenta pred
26 svedoka sa nazivom svih mesta mislim da nije od velike koristi za Veće.

27 Drugo, iako su dokazi iz druge ruke prihvaćeni na ovom Međunarodnom
28
29
30

1 sudu, ja mislim da ovo nije najbolja vrsta dokaza u odnosu na ovo pitanje. I ja zato mislim da
2 bi neki postupak u kome bismo mi koristili neki dokument gde su već navedena imena o kojima
3 svedok treba nešto da kaže, da to baš nije najefikasniji način.

4 SVEDOK: Ja bi'... ja bi'... ja bi'... ja bi' samo nastavio.

5 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Mi smo već juče razgovarali -

6 SVEDOK: Ja bi' nastavio -

7 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ne, molim Vas. Ne, samo trenutak.

8 SVEDOK: Ja bih nastavio na postavljeno pitanje konkretno. Ja bi' ovde samo da se izvrši
9 ispravka -

10 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ne.

11 SVEDOK: Pazite -

12 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ne.

13 SVEDOK: Pazite, molim Vas. Muhići... Molim Vas -

14 /govornici se preklapaju/

15 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ne. Moći ćete da napravite ispravku kasnije.

16 SVEDOK: Ne, molim Vas. Muhići nije jedno malo mjesto, Muhići je čitava ulica -

17 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Karabeg.

18 SVEDOK: Gornja Mahala.

19 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Karabeg.

20 SVEDOK: Dobro.

21 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ja ću Vam dati priliku da date bilo kakvu ispravku ili
22 izmenu kasnije. Prvo moram da odgovorim na ovaj prigovor koji je iznela gospođa Loukas.

23 Gospodine Hannis, mi smo juče diskutovali o sugestivnim pitanjima i Vi ste rekli: "Pa,
24 ovo pitanje koje sam ja postavio je pitanje na koje može da se da odgovor 'da' ili 'ne'."

25 Naravno, to ste isto mogli da uradite i u ovom slučaju, da postavite osam pitanja i da čujete
26 osam odgovora, da li je to objekat gde su pritvarali ljude. Ali da bismo pojasnili ovo pitanje,
27 sada ću da Vam kažem da je sugestivno pitanje ono pitanje kojim se sugerije odgovor koji svedok
28 treba da dâ, ili je pitanje koje je zasnovano na nekoj činjenici koja još nije utvrđena. Dakle,
29 mogli bismo da razmotrimo pitanje fotografije gde se nalaze navedenih osam objekata, od kojih su
30 dva već identifikovana kao objekti gde su ljudi zatvarani. I onda, naravno, onih preostalih šest

1 se zapravo sugerišu svedoku. Prema tome, bilo bi mnogo prikladnije da se svedok
2 pita da li on zna za druge pritvorske objekte i na osnovu čega zna za njih,
3 ukoliko sam nije bio tamo držan. Dakle, to je mnogo prikladniji način da se
4 uvede ovo pitanje i ova tema, umesto da mu se dâ fotografija sa osam objekta.

5 G. HANNIS: [simultani prevod] To mi je jasni, časni Sude, i ja želim da
6 kažem da sam ja pokazao ovu fotografiju samo da bih probao da proverim da li su
7 ovih osam objekata prikazanih ovde, na ispravan način prikazani na karti u
8 odnosu na mesto, lokacije.

9 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da, to je moglo da bude Vaše sledeće
10 pitanje i ja mislim da bi gospođa Loukas imala manje prigovora da smo se mi
11 pridržavali ovog drugog načina da proverimo ovo pitanje.

12 HANNIS: [simultani prevod] Pored toga, imali smo i izjave svedoka po
13 pravilu 92bis, iz ove opštine, koji su već usvojeni u dokazni materijal i ti
14 drugi svedoci su govorili o ovim objektima za zatvaranje. Prema tome, ja nisam
15 bio upoznat sa tim da ova Odbrana osporava postojanje ovih drugih objekata za
16 pritvaranje.

17 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Sada da nastavimo, i da dam svedoku
18 priliku da dâ svoju ispravku. Izvolite.

19 SVEDOK: Vidite ovako, Mahala i Muhići. Mahala, to je jedan kvart koji se
20 sastojao od više ulica, a gdje su bili logori. Muhići su jedna ulica u dužini od
21 jedan kilometar i po, i nije ta ulica... ta ulica nije mogla biti logor. Jest bilo

22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 u ulici Muhići, jest bilo u Gornjoj Mahali. Gornja Mahala obuhvata kvart, ja
2 mislim negdje oko... oko kvadratnih šest-sedam hektara.

3 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U redu.

4 Dakle, gospođo Loukas, sad Vam je jasno da sugestivno pitanje ne dovodi
5 uvek do toga da se potvrdi ono što je navedeno u sugestivnom pitanju, zato što
6 ono što je ovaj svedok sada rekao je to da zapravo neka od ovih mesta koja su
7 ovde navedena i nisu bili objekti za zatvaranje.

8 SVEDOK: Jer nisu mogli, ne može biti Mahala čitav kvart. Mahala ima
9 hiljadu objekata. Oni su Mahalu htjeli rušiti i novo urbanističko rješenje da
10 urade za svoje Srbe i srpske vojnike da naprave naselje.

11 G. HANNIS: [simultani prevod]

12 P: Gospodine Karabeg, što se tiče te fotografije i te karte koja je pred
13 Vama, hteo bih da Vas pitam: ovih osam fotografija označenih brojevima od 1 do
14 8, da li je njihova lokacija na karti tačno prikazana? Da li razumete moje
15 pitanje? Da li svaki broj tačno odgovara lokaciji koja je navedena i koja je
16 takođe označena tim brojem?

17 O: Da, da. Samo ovo... ovo ovde, molim Vas: "Muhić, šte...štelment" /fon./ i
18 "Mahala štelment" je ne... mislim, nije mi jasno šta je to.

19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 P: Da li je u Sanskom Mostu postojao jedan dio grada koji se zvao
2 Mahala?

3 O: Jeste. O tom smo sad govorili, veličine pet-šest kvadratnih hektara
4 i... i tu jesu bili logori.

5 P: Mahala je pod točkom 7. Da li je broj 7 na karti na pravom mjestu, na
6 onom mjestu koje je bilo poznato kao Mahala?

7 O: Ja samo trebam da se ovdje orijentišem koje mi je lijeva, desna
8 strana rijeke. Mahala i Muhići su sa lijeve strane rijeke Sane. I ja mislim da
9 jesu.

10 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Hannis, recite mi, postoji li
11 relevantnost za točnu lokaciju tih objekata u Sanskom Mostu i da li je sporno da
12 li je zgrada SUP-a bila ovdje ili ondje?

13 G. HANNIS: [simultani prevod] Ja mislim da bi to moglo biti od pomoći
14 Sudu kada bude razmatrao pismena svjedočenja drugih svjedoka.

15 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Naravno, nije sporno gdje se što
16 nalazilo, gde je koja zgrada bila.

17 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da, lokacija je jedno, a što su te
18 zgrade zapravo bile je nešto drugo.

19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 G. HANNIS: [simultani prevod]
2 P: Gospodine Karabeg, još jedna stvar.
3 O: Je... u redu.
4 P: Molim da dobijete sljedeći dokumenat.
5 G. HANNIS: [simultani prevod] Molim dokazni broj.
6 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dokazni broj P115.
7 G. HANNIS: [simultani prevod]
8 P: Gospodine Karabeg, ovo je crno-bijela fotografija i molim Vas da nam
9 kažete da li možete identificirati ljude koje poznajete na ovoj fotografiji i da
10 nam kažete tko su i gdje stoje?
11 O: Ovo je -
12 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Časni Sude, u vezi s ovom fotografijom.
13 Prije nego što se postavljaju pitanja u vezi sa fotografijom, ja mislim da bi
14 Optužba trebala pokazati datum, da vidimo da li je to od dokazne vrijednosti za
15 ovaj predmet.
16 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Možete pitati svjedoka da li on zna
17 nešto o tome. A možda nam Vi kasnije možete dati informacije, možda ne nužno u
18 prisutnosti svjedoka, o tome kad je fotografija snimljena.
19 G. HANNIS: [simultani prevod] Ja ga mogu o tome pitati.
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 P: Gospodine Karabeg, da li znate otkuda nam ova fotografija danas ovdje
2 u sudnici? Jeste li je vidjeli ranije?

3 O: Jesam ja ovu fotografiju vidio ranije. Ova je fotografija sigurno u
4 periodu 25. maja 1992. godine do 10. oktobra 1995. godine, snimljena u Sanskom
5 Mostu. Tačan datum Vam ne mogu reći.

6 P: A kako to znate?

7 O: Pa, da Vam kažem, ja nisam gospodina Krajišnika nikad vidio, nisam se
8 nikad sa njim sastao, a ovo je period kad ja nisam bio u Sanskom Mostu i period
9 kad sam došao u Sanskom Mostu gdje sam ja zatekao po oslobađanju Sanskog Mosta
10 ovu fotografiju, u Sanskom Mostu.

11 P: Pretpostavljam da je to bilo nakon 10. oktobra 1995.?

12 O: Jeste, jeste.

13 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ali meni još uvijek to nije jasno. Zašto
14 to ne može biti fotografija iz, na primjer, 1989.?

15 G. HANNIS: [simultani prevod]

16 P: Gospodine Karabeg, da li razumijete pitanje koje Vam je postavio
17 sudac?

18 O: Razumijem, razumijem, razumijem. Ne može.

19 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Zašto?

20 SVEDOK: Pa, ne može biti iz 1989., jer bi' ja znao. Živio sam dole u
21 Sanskom Mostu, da se dolazi na prostore opštine Sanski Most.

22 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Iz Vašeg odgovora proizlazi da je ta
23 fotografija snimljena u Sanskom Mostu. Da li je to tačno?

24 O: Da, da.

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Kako znate da je to snimljeno u Sanskom
2 Mostu?

3 SVEDOK: Pa, znam da je to snimljeno u Sanskom Mostu, jer su gosti
4 načelnika opštine Nedeljka Rašule. Ovo je načelnik opštine o kojem smo čitavo
5 vrijeme govorili, Nedeljko Rašula.

6 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da, ali pretpostavljam da je gospodin
7 Rašula ponekad putovao i van Sanskog Mosta. Recite nam, zašto Vi smatrate da je
8 ta fotografija snimljena upravo u Sanskom Mostu?

9 SVEDOK: Zbog njega. I nađena u Sanskom Mostu.

10 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Rekli ste da je snimljena u Sanskom
11 Mostu. Da li to znači da Vi nama kažete: "Da je fotografija snimljena prije mog
12 hapšenja, ja bih znao da su se ti ljudi okupili u Sanskom Mostu."

13 SVEDOK: J... jeste, jeste, jeste, jeste. Jeste.

14 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] A nakon što ste pušteni, rekli ste da
15 ste to našli. Jeste li Vi osobno pronašli tu fotografiju u Sanskom Mostu?

16 SVEDOK. Nisam ja osobno pronašao. Ja sam tu fotografiju uzeo iz jedne
17 knjige, "Zločin je zaboraviti zločin".

18 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da, izgleda da je to na strani 24. Bojim
19 se da ovo još nije sasvim jasno. Možda biste mogli, u okviru knjige ili na neki
20 drugi način, uvjeriti Vijeće da je ova fotografija relevantna za ovaj predmet.

21 G. HANNIS: [simultani prevod] Časni Sude, dozvolite mi da prvo kažem
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 nešto o tome. Ja sam želio da ovaj svjedok identificira osobe koje poznaje na
2 ovoj fotografiji, to je sve što sam ja htio da se utvrdi u ovom trenutku. Samo
3 to da su se ti ljudi našli zajedno. Ja u ovom trenutku nemam dodatne informacije
4 koji je to događaj snimljen na toj fotografiji i kad se točno dogodio. To bi
5 mogli utvrditi kasnije. Ali, budući da je ovaj svjedok donio tu fotografiju, ja
6 sam ga želio pitati može li identificirati ljude na fotografiji. Prigovori
7 Odbrane tiču se dokazne vrijednosti, to je nešto čime će se Sud baviti kasnije u
8 vezi sa ovom općinom.

9 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Znači, Vi kažete da Vi u ovom trenutku
10 čekate da vidite koji će se dokazi još izvoditi i da sada želite samo ustanoviti
11 da su ove osobe snimljene kad su se nalazile zajedno, bez obzira gdje to bilo i
12 bez obzira kad je to bilo? Znači, samo za tu ograničenu svrhu.

13 Izvolite nastaviti.

14 G. HANNIS: [simultani prevod]

15 P: Gospodine Karabeg, recite nam sada, molim Vas, da li prepoznajete
16 neke ljude i pokažite nam ih na fotografiji.

17 O: Ovo što sam rekô, ovo je predsjednik Nedeljko Rašula, predsjednik
18 opštine Sanskog Mosta.

19 G. HANNIS: [simultani prevod] Za potrebe zapisnika, on pokazuje čovjeka
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 u sredini fotografije...

2 SVEDOK: Jest, tako je. Jeste, jeste.

3 G. HANNIS: [simultani prevod] ...licem okrenutog prema kameri.

4 SVEDOK: Prema kameri, jeste.

5 G. HANNIS: [simultani prevod]

6 P: A s njegove lijeve strane, tko je to?

7 O: S njegove lijeve strane je Krajišnik.

8 P: A oni koji sjede za stolom, prepoznajete li neke od njih?

9 O: Prepoznajem Karadžića i njegovu suprugu.

10 G. HANNIS: [simultani prevod] Za potrebe zapisnika, on je pokazao

11 čovjeka koji sjedi s desne strane fotografije i ženu koja sjedi odmah desno;

12 lijevo na fotografiji, ali na desnoj strani čovjeka koji je identificiran imenom

13 Karadžić.

14 P: Poznajete li još nekog?

15 O: Ne znam.

16 G. HANNIS: [simultani prevod] U redu, nemam više pitanja za ovog

17 svjedoka. Hvala.

18 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine Hannis.

19 Gospođo Loukas, da li je Obrana spremna za unakrsno ispitivanje?

20 PREVODILAC: Obrana nije uključila mikrofon.

21 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Možda bismo sada mogli nešto ranije

22 otići na pauzu. Imamo još 17 minuta, no najbolje je da sada odemo na pauzu,

23 nastavićemo sa radom u 25 minuta do jedan.

24

25

26

27

28

29

30

1 I, ukoliko bude nekih novosti o dokumentima o kojima smo ranije
2 govorili, molim Vas da nas o tome obavijestite.

3 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite.

4 ... Početak pauze u 12.15h

5 ... Sednica nastavljena u 12.39h

6 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim, ustanite.

7 Izvolite sjesti.

8 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Hannis, imate li razjašnjenja
9 u vezi izvora dokumenta i kružića oko broja 3?

10 G. HANNIS: [simultani prevod] Da, imam ovdje sada jedan drugi engleski
11 prijevod. Odnosno, engleski je prijevod isti, ali nema ničeg upisanog rukom,
12 nikakvih kružića, i to je engleski prijevod B/H/S-a 00471274 do 77, i ja sada
13 predlažem da sada ovo zamijenimo i da umjesto prijevoda sa krugovima i crtama
14 stavimo ovaj dokumenat.

15 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] A otkuda dokumenat?

16 G. HANNIS: [simultani prevod] Pa, informacije koje imam u ovom trenutku
17 su da je ovaj dokumenat bio u okviru grupe dokumenata dobijene od AID-a u Bosni,
18 u novembru 1995. Kao što ste već primijetili, tu imamo certifikat istražitelja
19 ovoga Suda koji je primio dokument. Ono što sam ja uspio pronaći u vezi s time,
20 bilješka koju sam pronašao glasi ovako: "Ovo sadrži ukupno 28 dokumenata, od 21.
21 aprila 1992. do 23. juna 1992."

22 Ja nemam daljnje informacije o tome gdje je to AID našao, tko je to u
23 AID-u našao, ali pokušat ću to pronaći.

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U redu, onda ćemo odgoditi uvrštenje u
2 spis sve dok Vijeće ne dobije informacije o tome. Osim ukoliko Odbranu ovo
3 objašnjenje nije zadovoljilo?

4 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Ja bih željela znati nešto više. I, što
5 se tiče prigovora s obzirom na izvor dokumenata - to je, čini mi se, dokazni
6 predmet 111 - isti prigovor ide i na 112 i 113.

7 Mene zanima izvor dokumenta, originalni izvor dokumenta u pitanju.

8 G. HANNIS: [simultani prevod] Pa, izgleda da je originator dokumenta
9 Krizni štab Sanski Most. Neki od tih dokumenata nose i potpis.

10 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Jedan od dokumenata je potpisan.
11 Međutim, gospođa Loukas pita kako je to došlo od Kriznog štaba u Sanskom Mostu
12 do AID-a, ako je uopšte došlo od Kriznog štaba u Sanskom mostu.

13 Prema tome, odložiti ćemo odluku o tome i primili smo na znanje prigovor
14 u vezi s time.

15 Gospođu Loukas, onda možete započeti s unakrsnim ispitivanjem svjedoka.

16 Gospodine, sada će Vam pitanja postavljati zastupnica Obrane, gospođa
17 Loukas.

18 Izvolite.

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Hvala.

2 Unakrsno ispituje gđa Loukas:

3 [Gđa branilac ispituje putem prevodioca]

4 P: Dobar dan, gospodine Karabeg.

5 O: Dobar dan.

6 P: Gospodine Karabeg, Vi ste već svjedočili pred ovim Sudom u predmetu
7 *Brđanin i Talić*; to je bio predmet protiv gospodina Brđanina i pokojnog
8 gospodina Talića.

9 O: Jesam.

10 P: Mislim da ste tamo svjedočili od 27. maja 2002. do 30. maja 2002.

11 O: Ja mislim da je tako.

12 P: I, naravno, prije nego što ste svjedočili dali ste svečanu izjavu da
13 ćete govoriti istinu, samo istinu i ništa osim istine?

14 O: Da.

15 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Časni Sude, molim da se transkript
16 prethodnog unakrsnog ispitivanja uvrsti u spis na osnovu pravila 92bis(D).

17 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dobro. To su strana 6208 do,
18 uključujući, 6330 /u engleskom transkriptu: "6313"/.

19 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Tako je. Tamo se nalaze neke relevantne
20 stvari, na posljednjoj strani.

21 P: Gospodine Karabeg, ja bih prvo željela da pogledamo Vašu izjavu koja
22 je sada dio spisa u ovome suđenju.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Možda bi bilo od pomoći kad bi gospodin
2 Karabeg dobio svoju izjavu sa numeriranim paragrafima.
3 P: Imate li sada tu izjavu pred Vama?
4 O: Imam.
5 P: Željela bih prvo iznijeti neke stvari koje su sadržane u Vašoj
6 izjavi. Da li me razumijete?
7 O: Razumijem.
8 P: Nadam se da će to biti relativno jednostavan proces i nadam se da
9 ćete na većinu mojih pitanja biti u stanju odgovoriti sa "da" ili "ne".
10 Prvo, paragraf 11 Vaše izjave. Tamo kažete: "Nemam informacije iz prve
11 ruke o zaduženjima, odnosno funkcijama kriznog štaba. Sve što znam su
12 informacije iz druge ruke i glasine."
13 Vidite li to?
14 O: Vidim.
15 P: Gospodine Karabeg, Vi kao pravnik, naravno, želite da ono što uđe u
16 Vašu formalnu izjavu bude veoma precizno i tačno, i zato ste to spomenuli u
17 paragrafu 11.
18 O: Da.
19 P: Pogledajmo sada paragraf 39 Vaše izjave. Imate li to pred Vama?
20 O: Imam.
21 P: Tamo stoji da je održan jedan sastanak, zatim stoji da sastanka neće
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

1 biti. Međutim, ono što me sada zanima je to da SDS kaže da ne može da kontroliše
2 svoje ekstremiste. Ispravno je to što tu stoji. Zar ne?

3 O: Je li ja trebam odgovarati samo sa "da" ili "ne"? Ili mogu šire
4 odgovoriti?

5 P: Pa, prvo bih željela da mi potvrdite da Vam je SDS rekao da ne može
6 kontrolirati svoje ekstremiste.

7 O: Apsolutno tačno.

8 P: Dakle, to je sve što me u ovom trenutku zanima. Samo ono što stoji u
9 Vašoj izjavi. Da li razumijete to?

10 O: Pa, znate kako. Jedan od pregovarača je Tomo Delić, koji je vodio
11 SOS, a meni govo... nama govorio da on ne može suzdržati te ekstremiste...
12 ekstremiste, a on bio na čelu tih ekstremista. I ovo je tačno, da su oni to
13 rekli, to je tačno. Ali je on na čelu bio tih ekstremista, na primer Tomo Delić,
14 njegova kafana, gdje smo sjedili u njegovoj kafani. Da on ne može suzdržati one
15 s kojim komanduje. A tačno je ovo da su oni rekli da ne mogu suzdržati svoje
16 ekstremiste.

17 P: Spomenuli ste Tomu Delića. Međutim, nije Vam samo Tomo Delić rekao da
18 SDS ne može kontrolirati ekstremiste.

19 O: Ne. To su... to su... to su rekli i Tomo i... i Boro Savanović, i Vlado
20 Vrkeš. Čak je Vlado Vrkeš i plakô, to pred nama, pustio je suze, moleći da

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 iziđemo iz zgrade općine. Al' se tu veče nije ništa desilo.

2 P: Zatim paragraf 56. Vidite li ga?

3 O: Vidim.

4 P: U paragrafu 56 kažete da niste imali posla sa SOS-om, i nešto niže u
5 paragrafu kažete: "Mislím da je SDS finansirao SOS jer sam ih više puta vidio
6 zajedno." Vidite li to?

7 O: Vidim.

8 P: Naravno, da budemo sasvim pravični, valja reći da ste Vi u tom
9 paragrafu rekli da Vi vjerujete da su SDS i SOS povezani. Samo vjerujete?

10 O: Da Vam kažem, Vi možete reći, prevesti vjer... "vjerujete" kako hoćete.
11 To je tad bila ta situacija gdje su oni bili svi isti. Svi.

12 P: Naravno, naravno. No Vi ste sasvim jasno rekli u Vašoj izjavi da Vi
13 to smatrate, vjerujete?

14 O: Pazite, ja sad tvrdim. Moguće je da sam tad rekô "vjerujem", al' sad
15 tvrdim. Nakon svih saznanja poslije tog tol'kog perioda i razgovora sa poštenim
16 Srbima koji su se vratili u Sanski Most i koji sad žive u Sanskom Mostu, vratili
17 se svojim kućama. I, ponavljam, moguće je da sam tad rekao da vjerujem, al' sad
18 tvrdim.

19 P: Vi, znači, to tvrdite na osnovu stvari koje ste kasnije čuli od
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29

1 drugih ljudi. Da li se tako može točno opisati ono što Vi kažete?

2 O: Nakon saznanja, nakon tol'kog perioda, saznanja, nakon saznanja...
3 dosta se je poslije toga saznalo. Ja kad bi' sad dao izjavu, ja bih sad
4 drugačiju izjavu, konkretniju izjavu, jer sam došao do mora činjenica nakon
5 kontakta ljudi, nakon dokumenata koje sam imao.

6 P: Da, gospodine Karabeg, ovo je izjava koju ste Vi dali u julu 1999. Je
7 li to tačno?

8 O: Jeste.

9 P: I imali ste priliku da unesete ispravke u Vašu izjavu.

10 O: Pazite, ja kad bi' ispravljô svoj iskaz -

11 P: Ne, htela sam samo da odgovorite na to. Imali ste, dakle, priliku da
12 ispravite Vašu izjavu. Prvo da rešimo to, pa onda ćemo preći na druge stvari.

13 O: Jesam, a kad bi' vršio ispravke, ja bi' ih svaki dan vršio, jer bi'
14 dolazio uvijek do novih saznanja i novih dokaza.

15 P: Dakle, Vi zapravo kažete da ste onda to tako mislili, ali sada ste
16 uvereni u to. Da li bi to bilo ispravno tako reći za Vaše mišljenje?

17 O: Bi, pa to sam i rekô.

18 P: A sada da pogledamo pasus 70 Vaše izjave. Tu ste rekli: "U toku tog
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 tog prvog perioda koji sam proveo u zatvoru, zatvorenici su izvođeni na
2 saslušavanje i premlaćivani. Dolazili bi stražari, vojnici, i policija, čak i
3 ljudi sa ulice da tuku zatvorenike." Da li vidite to u pasusu 70?

4 O: Vidim.

5 P: Gospodine Karabeg, složili biste se sa mnom da to sve zvuči prilično
6 haotično, ta situacija u kojoj ljudi dolaze sa ulice da tuku zatvorenike. To
7 zvuči kao da je tamo vladao kaos, zar ne?

8 O: Da.

9 P: A sada, da pređemo na tačku 76. Vi tu navodite da nikad niste videli
10 nikakve srpske rukovodioce u "Betonirci", zar ne?

11 O: Da.

12 P: A dalje, ja mislim u pasusu 83 - pogledajte to, molim Vas, taj pasus.

13 O: Da.

14 P: Kažete da tamo nije bilo žena, a u pasus 84 - pardon, 87 - kažete da
15 niste videli da je iko umro, niti ste videli leševe u "Betonirci", zar ne?

16 O: Da.

17 P: I to je, naravno sve istina?

18 O: Ja nisam nikad rekô da to nije istina.

19 P: Da, da. Ja samo tražim da Vi potvrdite pojedine delove Vaše izjave.
20 To je sve što tražim.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ja tražim jedno objašnjenje, zatražiću
2 ga od svedoka.

3 Gospodine Karabeg, u pasusu 83 na engleskom stoji: "Dok sam ja bio u
4 'Betonirki', nije bilo žena koje je on video u logoru." Da li to znači da ih Vi
5 nikad niste videli, nikad niste videli zatvorene žene u logoru, to se na Vas
6 odnosi, zar ne?

7 SVEDOK: Da, da. Ja ih nisam video. Jer je ne mogu tvrditi je l' bilo ili
8 nije, ja nisam vidio.

9 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da. Dakle, kad ste Vi potvrdili ovo što
10 je iznela gospođa Loukas, da je tačno da nije bilo žena u logoru, to se zapravo
11 odnosilo na to da Vi niste videli.

12 SVEDOK: Da ja nisam vidio, da ja nisam vidio.

13 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U redu, izvolite nastavite.

14 GĐA LOUKAS: [simultani prevod]

15 P: Dakle, potvrdili smo to što stoji u pasusu 83 i u pasusu 87.

16 A sada ću preći na drugu temu, gospodine Karabeg. Želela bih da se
17 osvrnemo na određene delove Vašeg prethodnog svedočenja, kad ste svedočili u
18 predmetu *Brđanin i Talić*, pokojni gospodin Talić.

19 Prvo, gospodine Karabeg, sada ću da pogledam stranu 6210 transkripta iz
20 tog predmeta. Vezano za to, gospodine Karabeg, pročitacu neka pitanja i odgovore
21 koje ste Vi dali i tražiću da to potvrdite. Prvo su Vas pitali sledeće. I mislim

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 da mogu malo brže da pokrijem ovaj materijal, zato što prevodioci imaju primerke
2 ovog transkripta pred njima.

3 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da, ali oni to moraju da prevedu na
4 B/H/S, a nemaju verziju na B/H/S-u.

5 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Samo da pojasnim nešto, časni Sude. Ja
6 pretpostavljam da prevodioci imaju primerke ovog transkripta, ali možda ga i
7 nemaju.

8 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ali čak i ako imaju, onda imaju samo na
9 engleskom. Tako da bi trebalo da čitate sporo, zato što ako i imaju, imaju samo
10 na engleskom, a ne na B/H/S-u. Dakle, počnite da čitate sporo. Sad vidim da ima
11 primeraka, molim da se to dostavi. Imamo samo jedan primerak i to je samo za
12 englesku i B/H/S kabinu.

13 Izvolite, nastavite.

14 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

15 P: U redu. Dakle, sada ćemo pogledati stranu 6210. Postavili su Vam
16 sledeće pitanje, kad Vas je unakrsno ispitivala gospođa Fauveau-Ivanović. Sećate
17 li se tog unakrsnog ispitivanja, gospodine Karabeg?

18 O: Sjećam.

19 P: Dakle, pitali su Vas sledeće: "Pre izbora 1990., opština Sanski Most
20 je bila deo zajednice banjalučkih opština, zar ne?"

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Zapravo, časni Sude, ja imam nekih
2 problema, ja ne čujem. Evo, sad je u redu.

3 P: Dakle, postavili su Vam to pitanje i Vaš odgovor je bio: "Jeste, tako
4 je, bosanska Krajina, zajednica bosanska Krajina."

5 O: Da, jeste.

6 P: Da li se sećate tog pitanja i odgovora?

7 O: Sjećam.

8 P: I to je naravno istina, zar ne? I onda opštine koje ste Vi naveli -
9 Ključ, Prijedor, Bosanska Dubica, Bosanska Gradiška, Čelinac, Laktaši - su sve
10 opštine koje su pripadale toj zajednici opština Banja Luka ili, kako Vi to
11 nazivate, bosanska Krajina, zar ne?

12 O: Da.

13 P: I Vi ste odgovorili: "Da, tako je to bilo. Bosna i Hercegovina je
14 bila podeljena u te regione i to je bilo još u okviru Jugoslavije."

15 Jedan drugi aspekt o kome sam htela da Vas pitam, a za Sud ću reći da
16 ste to nalazi na strani 6244 transkripta.

17 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Jesu li svi našli tu stranu?

18 P: Dakle, postavili su Vam ovo pitanje: "Juče ste rekli da ste videli
19 generala Talića na televiziji kako srdačno pozdravlja vođstvo SDS-a. Je li to
20 tačno? " A Vi ste odgovorili: "Da, on je bio u prvom redu. Kamera je njih
21 snimala izbliza."

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 I, naravno, to je nešto o čemu ste i danas ovde svedočili. Zar ne,
2 gospodine Karabeg?

3 O: Da.

4 P: Dalje su Vas pitali sledeće: "Tom prilikom je general Talić bio sa
5 vođstvom SDS-a, kad se slavilo oslobađanje Banja Luke tokom Drugog svetskog
6 rata. To je bila ta prilika?" A Vi ste na to odgovorili: "Ja mislim da jeste."

7 O: Da.

8 P: A zatim su Vas pitali: "Ta proslava se održavala svake godine, zar
9 ne? Čak i pre 1990., ove proslave su se redovno održavale, zar ne?"

10 O: Ja ne znam.

11 P: A Vi ste odgovorili: "Ja mislim da dâ. Imali smo slične proslave u
12 Sanskom Mostu, 20. oktobar. To smo slavili svake godine. Prema tome,
13 pretpostavljam da je to isto tako i u Banja Luci, ali ne mogu to da tvrdim, jer
14 ja tamo nisam išao."

15 Da li se slažete sa tim odgovorom koji ste tamo dali?

16 O: Slažem, slažem.

17 P: A sada nešto što je vezano za taj aspekt. Je li moguće da ste Vi
18 pogrešili kad ste rekli da ste videli gospodina Krajišnika kad ste to gledali na
19 televiziji?

20 O: Da Vam kažem ovako - mislite na moj odgovor juče?

21 P: Ne, ja mislim na svedočenje koje ste uopšteno davali kad ste o ovom
22 pitanju govorili. Mislim da ste o ovome već ranije svedočili, u premetu *Brđanin*...

23

24

25

26

27

28

29

30

- 1 O: Da, da, da.
- 2 P: ...i mislim da ste i danas rekli -
- 3 O: Jeste. Stoji moj odgovor. Da. Jesam vidio. Al' me u tom momentu
- 4 najviše interesovao general Talić.
- 5 P: Dakle, ne možete biti sigurni da ste videli gospodina Krajišnika
- 6 upravo tom prilikom, na televizijskom snimku koji ste videli?
- 7 O: Jesam vidio i to tvrdim da sam vidio.
- 8 P: Dakle, kog je to datuma bilo?
- 9 O: Puno me pitate. To je bilo... to je bilo... negdje bi ovako -
- 10 P: Samo otprilike.
- 11 O: Ovako, vidite. Mi smo se rastali sa generalom Talićem 20. aprila
- 12 1992. godine. Znači, to je ponedjeljak. Utorak, nisam ga zvao. Srijedu sam ga
- 13 zvao. To je moglo biti četvrtak ili petak. Četvrtak ili petak. Znači, ponedjeljak
- 14 20., utorak 21., srijeda 22., četvrtak... 23. ili 24. april 2002. godine.
- 15 P: Dakle, to je april 1992.?
- 16 O: Jeste.
- 17 P: Ja Vam sada kažem da ste Vi pogrešili kad ste rekli da je gospodin
- 18 Krajišnik bio tamo u aprilu 1992. godine. Šta Vi kažete na to?
- 19 O: Ne znam, to je Vaša tvrdnja.
- 20 P: Da li dopuštate mogućnost da ste pogrešili u vezi toga?
- 21 O: Da Vam kažem, ja sam u tom momentu... nisam obraćao pažnju na njih, ja
- 22 sam u tom momentu najviše obraćao pažnju na sa... na ovoga... na generala Talića.
- 23 P: U redu. Gospodine Karabeg, gospodin Krajišnik nije bio tamo 1992.
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 godine, u aprilu te godine. Prema tome, da li je moguće da je to što ste Vi
2 videli na televiziji bio stari snimak iz neke prethodne godine?

3 O: Da Vam kažem, ovaj, ja nisam obraćô pažnju na to. Meni, ovaj, taj
4 snimak je samo pokazivao da oni koji ruše i rade zlodjela se nalaze tu i sa
5 njima ta osoba, general Talić, koji mi je obećô neki mir, da će srediti stanje,
6 a nalazi se u prvim redovima sa tim ljudima koji ruše Bosnu i Hercegovinu. I na
7 tom snimku ja nisam ništa vidio ružno, neg' sam samo vidio ljude s kojima je
8 general Talić, da znam da on laže, da neće izvršiti ono obećanje koje mi je dao.
9 I da je došô samo reda radi u Sanski Most i s nama razgovarô.

10 P: Ali Vi ste priznali i sami, gospodine Karabeg, da ne možete biti
11 sigurni da je gospodin Krajišnik takođe bio tamo, zato što ste Vi uglavnom bili
12 fokusirani na to da ste tamo vidjeli generala Talića, zar ne?

13 O: Da Vam kažem, njega sam primijetio, Karadžića sam primijetio i
14 Plavišićku sam primijetio i primijetio sam još svjetovno lice, ja ne znam kako
15 se zove, svećenika - popa.

16 P: U redu.

17 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospođo Loukas, ja moram da pitam nešto
18 svedoka. Vaš odgovor je bio... Postavili su Vam pitanje o tome kako niste mogli
19 biti sigurni da je gospodin Krajišnik bio tamo, zato što ste se Vi
20 skoncentrisali na generala Talića. A Vi ste rekli: "Ja sam ga primetio." Da li
21 se to odnosilo na generala Talića, ili na koga?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SVEDOK: Da Vam kažem, ja sam, ovaj, najviše mi... najviše mi je... sam
2 posvetio pažnje generalu Taliću, s kim je. Znači, tu su oni koji ruše Bosnu i
3 Hercegovinu, a on dolazi propagirati stvaranje nekog mira, poboljšanje stanja.
4 Tad sam zaključio da on ono sve što je obećao da neće ispuniti i da laže.

5 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dakle, to je Vaš opis situacije, kako
6 ste Vi doživeli tu situaciju, a nas ovde uglavnom interesuju činjenice. Dakle,
7 to znači kad ste rekli: "Primetio sam njega, primetio sam Karadžića, primetio
8 sam Plavšićku i još jednog civila." Ovo kad ste rekli: "Primetio sam njega," to
9 znači "primetio sam Talića"?

10 SVEDOK: Da Vam kažem, odnosi se "primijetio sam i Krajišnika". I na
11 njega se odnosi. I Talića i Krajišnika i Plavšićku i Karadžića.

12 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U redu.

13 Nastavite, gospođo Loukas. Ja ne tražim da pređete na neku drugu temu,
14 pretpostavljam da ćete imati još pitanja na ovu temu.

15 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Da. I ta moja pitanja proističu iz Vaših
16 pitanja.

17 P: Gospodine Karabeg, bilo bi tačno reći, zar ne, da je moguće da ste Vi
18 pogrešili kad ste rekli da ste videli gospodine Krajišnika na ovom arhivskom
19 snimku, zato što ste se Vi uglavnom skoncentrisali na generala Talića?

20 G. HANNIS: [simultani prevod] Oprostite, časni Sude, moram ovde da
21 uložim prigovor, zato što mi nemamo nikakvih dokaza da se ovde radilo o
22 arhivskom snimku, a svedok je već odgovorio na pitanje o tome da li je moguće
23
24
25
26
27
28
29
30

1 pogrešio.

2 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Povlačim pitanje, časni sude. Ja sam
3 mislila o tome da je to arhivski snimak, ali svakako -

4 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da, to mora prvo da se dokaže.

5 GĐA LOUKAS: [simultani prevod]

6 P: Gospodine Karabeg, ono što ste videli na televiziji i o čemu ste
7 svedočili - ja Vam sada kažem, da bismo bili apsolutno pošteni, da li prihvaćate
8 to da je moguće da ste pogrešili kada ste rekli da ste videli gospodina
9 Krajišnika na televiziji, zato što ste Vi akcenat stavljali na generala Talića?
10 Vas je interesovao general Talić, zato što ste Vi prethodno imali posla sa njim?

11 O: Ne. Jer sam... jer sam zapazio ljude koji... koji su prisutni, a da je sa
12 njima u društvu general Talić; znači, odmah sam shvatio da je to laž. Jer su me
13 interesovali ti ljudi koji su tu prisutni. Jer meni... meni ništa ružno ne govori
14 dan... proslava Dana oslobođenja sanskog... ovoga, Banja Luke. Čak štaviše, to je
15 jako fina proslava, to je jako fino, slaviti dan oslobođenja općine. Ja nisam tu
16 ništa ružnije vidio, nego samo sam zaključio s kim je, da... da on neće i da mi je
17 ono lagô što je tvrdio da će izvršiti i što je dao obećanje.

18 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Karabeg, moram da Vas
19 prekinem. Potpuno je jasno kakav je bio Vaš tok misli i kako ste Vi procenili tu

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 situaciju kad ste videli gospodina Talića na televiziji. Ali, to nije ono
2 pitanje o kojem mi ovde diskutujemo.

3 Jutros - i ja ću sad citirati Vaše reči - ste rekli: "Video sam Talića
4 kako sedi u prednjem redu zajedno sa Karadžićem. Ja mislim da je i Krajišnik bio
5 tamo, sa Biljanom Plavšić i sa drugima. I zbog toga sam se samo nasmejao na ono
6 što su oni rekli."

7 Dakle, jutros ste Vi rekli: "Video sam Talića, zajedno sa Karadžićem, i
8 ja mislim da je Krajišnik takođe bio tamo." Dakle, to je sporno. Jutros ste Vi
9 rekli: "Ja mislim da je Krajišnik takođe bio tamo," a sada se čini da ste, posle
10 nekoliko sati, više sigurni u to. Dakle, pitanje je kako je to..

11 SVEDOK: Nisam ja -

12 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] ...da ste jutros rekli: "Ja mislim"?

13 SVEDOK: A da Vam kažem ovako, ja sam rekô jutros: "Ja mislim." Ja isto...
14 ja isto kod tog i ostajem. Ali, dotična gospođa branioc /sic/ inzistira sasvim,
15 ne znam ni ja, na nečem drugom. Ne znam na čemu inzistira? Možda da... da izbacim
16 i to "ja mislim", možda da je to bio neki stari arhivski snimak. Otkud ja znam
17 kakav je bio snimak? Ja - da skratimo - ostajem pri toj izjavi "ja mislim",
18 ostajem pri toj izjavi koju sam dao: "Ja mislim."

19 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Uredu. To je, dakle, drugo pitanje, da
20 li ste videli na televiziji snimak onoga što se desilo tog dana, ili ste na
21 televiziji videli snimak nečega što se desilo ranije, godinu dana ranije ili
22 bilo kad ranije.

23 SVEDOK: To ne znam.

24 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dakle, pitanje je to što ste Vi rekli
25 jutros, a možemo da proverimo i na snimku šta ste jutros rekli. Dakle, jutros
26 ste rekli: "Ja mislim da je Krajišnik takođe bio tamo sa Plavšićkom," a sada se

27

28

29

30

1 čini da ste nekako sigurniji u to. Zato nas interesuje zašto ste jutros rekli
2 "Ja mislim da je Krajišnik bio tamo," a sada nam kažete da ste ga videli na
3 televiziji. Dakle, radi se o gospodinu Krajišniku.

4 SVEDOK: Pa, ja podrazumijevam "ja mislim da ga vidio" i mislim da sam ga
5 vidio. I vidio sam ga. Jer nešto znači ako sam ja rekô: "Ja mislim da sam ga
6 vidio."

7 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dakle, Vi kažete da ste ga verovatno
8 videli tog dana na televiziji.

9 SVEDOK: Jeste.

10 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da li Vas ja dobro sada shvatam?

11 SVEDOK: Jeste.

12 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospođo Loukas, izvolite nastavite.

13 GĐA LOUKAS: [simultani prevod]

14 P: Dakle, gospodine Karabeg, Vi ste priznali sada sudiji da ste
15 verovatno videli njega na televiziji tog dana. Dakle, time jasno priznajete i da
16 je moguće da ga niste videli na televiziji?

17 O: Ne priznajem. Da ga nisam... da je moguće da ga nisam vidio - ne
18 priznajem.

19 P: Dobro. Ostavimo to po strani. Da li ste spremni da se složite s tim
20 da je moguća da ste pogrešili kad ste mislili da se radilo o svežem snimku? Radi
21 se o aprilu 1992. godine.

22 G. HANNIS: [simultani prevod] Časni sude, ja se protivim ovome, jer je
23 svedok rekao da ne zna da li se radilo o svežem snimku ili o arhivskom snimku.

24

25

26

27

28

29

30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

1 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da, ali mislim da gospođa Loukas ima
2 pravo na to da ispita da li svedok nešto o ovome zna ili ne.

3 Izvolite nastavite, gospođu Loukas.

4 [Obrana se savetuje]

5 GĐA LOUKAS: [simultani prevod]

6 P: Gospodine Karabeg, ponovo ću Vam postaviti to pitanje. Da li ste
7 spremni prihvatiti da postoji mogućnost da ste Vi pogriješili o tome da je taj
8 snimak napravljen aprila 1992.?

9 O: Na to Vam ne mogu odgovoriti. Na to pitanje ne mogu dogovoriti. Nemam
10 odgovor na to pitanje. Jer nisam radio na televiziji i ne znam kako je
11 montirano. Nisam vidio da je bio bilo kakav natpis "arhiva", "iz arhive". Nisam
12 vidio.

13 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Karabeg, pitanje je postoje li
14 neki pozitivni razlozi na osnovu kojih se može prihvatiti da je to snimljeno
15 toga dana, ili da li postoje neke indikacije da je to možda bio snimak nečega
16 što se nije dogodilo toga dana?

17 SVEDOK: Da Vam kažem, postoji razlog da je to snimljeno što se je
18 dogodilo tog dana. Jer bi obično zapamtio, ispod slike bi bilo "arhiva", ili
19 bilo šta, "iz arhive", il' bilo... bio bi neki natpis. Jer je tačno pisalo "tog i
20 tog dana, to i to bilo". To je obični jedan skup bio u sali.

21 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dobro, ali nije bilo znakova, kao na
22 primjer vremenske prilike, ili nešto drugo, što bi moglo nagovijestiti da se to

23

24

25

26

27

28

29

30

1 dogodilo istoga dana, niti je recimo netko od govornika govorio o nečemu što se
2 dogodilo prošlog tjedna, a što se nije moglo reći godinu dana ranije?
3 Razumijete li?

4 SVEDOK: Ne, bio je spiker koji je rekô da je tog dana održan... ovaj,
5 održana svečanost povodom oslobođenja, ne znam ni ja, koje godišnjice Banja Luke
6 i da su prisustvovali ti i ti i ti, nabrojalo je njih više i prikazala se snimka
7 sa te svečane, ne znam je l' to bila - to je bilo u sali - sjednica, ne znam šta
8 je bilo. Ne samo oni, to ja mis... tu je njih bilo više desetina.

9 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da li se sjećate da li je ta snimka
10 pokazana na vijestima ili -

11 SVEDOK: Na vijestima. Na vijestima, na vijestima.

12 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Izvolite nastaviti, gospođu Loukas.

13 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

14 P: Idemo sada na jednu drugu temu, gospodine Karabeg. Strana 6251
15 transkripta. Tamo su Vam postavljali neka pitanja i Vi ste dali neke odgovore.
16 Ja bih sada željela da mi potvrdite te odgovore. Da li to razumijete?

17 O: Razumijem.

18 P: Pitanje: "Da li je točno da Vi ne znate što se dogodilo u Hrustovu i
19 Vrhpolju tokom Vašeg zatočenja?" Vi ste na to odgovorili: "Ja sam čuo od drugih
20 što se drugima dogodilo, ali ja to osobno nisam nikada vidio."

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Da li se sjećate tog dijela Vašeg ispitivanja?

2 O: Pa, sjećam. Ja sam prije bio uhapšen i zatvoren, prema tome nisam
3 mogô ni vidjeti šta se je dogodilo u Hrustovu i Vrhpolju.

4 P: Sljedeće pitanje koje Vam je postavljeno glasilo je ovako: "Ljudi
5 koji su Vam rekli o tome što se dogodilo, da li su Vam oni rekli i to da su
6 Muslimani na tom mjestu uhapsili 46 srpska oficira?" Vi ste na to odgovorili:
7 "Da." Zatim je pitanje bilo: "Jesu li Vam rekli da su osobe koje su uhapsile te
8 srpske oficire bile naoružane?" I Vi ste odgovorili: "Da." I onda je
9 postavljeno pitanje: "Prema tome, poznata Vam je činjenica da su u Vrhpolju i
10 Hrustovu trajale borbe?" I Vi ste na to odgovorili: "Da, poznato mi je."

11 Da li se sjećate tog dijela Vašeg ispitivanja, gospodine Karabeg?

12 O: Sjećam. Sjećam, sjećam.

13 P: Idemo sada na jedan drugi aspekt Vašeg unakrsnog ispitivanja.

14 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospođu Loukas, dozvolite mi da Vas
15 nešto pitam. Na strani 6250 spominje se iskaz o ubistvima u Hrustovu i Vrhpolju.
16 To je spomenuto u glavnom ispitivanju, zar ne? Jer ako je tako, Vijeće će imati
17 poteškoća ukoliko bude željelo ustanoviti kada se to točno dogodilo. Možda bi
18 bilo dobro da Vijeću date relevantne strane jer, naravno, važno je znati o čemu
19 je on ranije govorio.

20 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Da, ja ću to kasnije učiniti. Ne mogu to
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 učiniti ovaj čas, nego kasnije.

2 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Svakako.

3 GĐA LOUKAS: [simultani prevod]

4 P: Idemo sada na stranu 6274 Vašega unakrsnog ispitivanja. Ustvari, ne,
5 6280.

6 P: Tu Vam je postavljeno pitanje o gospodinu Vrkešu. Pročitat ću pitanja
7 i odgovore prvo, a onda ću Vas nešto o tome pitati.

8 Dakle, pitanje: "Dobro. Jučer ste rekli da Vam je gospodin Vrkeš
9 spomenuo nekoliko imena, imena gospodina Brđanina i gospodina Krajišnika, kad je
10 govorio da se na njega iz Banja Luke vrši pritisak da se Sanski Most pridruži
11 banjalučkoj regiji. Vi, naravno, ne znate da li Vam je gospodin Vrkeš govorio
12 istinu ili ne, zar ne?" I Vi ste odgovorili: "Pa, da vidim - ne."

13 Sljedeće pitanje koje Vam je postavljeno bilo je: "On je to možda uradio
14 tek kao izgovor za ono što je namjeravao učiniti u vezi povezivanja Sanskog
15 Mosta sa tom zajednicom. Drugim riječima, on je za to možda pokušao okriviti
16 nekog drugog. To je moguće, zar ne?" I Vi ste odgovorili: "Moguće je, moguće je,
17 moguće je."

18 Da li se sjećate tog dijela Vašeg unakrsnog ispitivanja?

19 O: Sjećam.

20 P: I to je, naravno, točno?

21 O: Da.

22 P: Zatim je postavljeno još jedno kratko pitanje. I Vi ste onda još
23 dodali: "Ispričavam se, ja Vam kažem što je on govorio. Ja nisam rekao da sam ja
24
25
26
27
28
29
30

1 osobno govorio sa tim ljudima, nego da je on rekao da je on izložen pritisku.
2 Znači, moguće je."

3 Jeste li dobili prijevod?

4 O: Šta jesam li dobio? Šta jesam li dobio?

5 P: Jeste li čuli prijevod pitanja i Vašeg odgovora?

6 O: A-ha, a-ha, jesam čuo. Ja mislim da Vi kažete jesam li nešto dobio.

7 P: Znači, Vi ste tamo iskreno rekli da ne znate da li je gospodin Vrkeš
8 govorio istinu. Isto tako, sasvim ste iskreno rekli da je bilo moguće da se on
9 tim imenima iskoristio kao izgovorom, zar ne?

10 O: Da, da.

11 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospođo Loukas, prije nego što prijedete
12 na sljedeću temu, na strani 6281 u trećem retku stoji "gospodin", a vjerojatno
13 bi imalo više smisla ako bi stajalo "gospoda". Kako Vi to tumačite, je li se tu
14 radilo o jednoj osobi ili o dvije osobe spomenute na prethodnoj strani? Zato jer
15 se na prethodnoj strani spominju dvojica, Brđanin i Krajišnik.

16 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Časni Sude, mislim da je jasno iz
17 posljednjeg odgovora da svjedok ovdje podrazumijeva obojicu tih ljudi.

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Uredu. Izvolite nastaviti.

2 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Zato sam ja i postavila ovo dodatno
3 pitanje.

4 P: Želim Vas pitati o još nekim stvarima. Gospodine Karabeg, Vi ste dali
5 jednu dosta dugačku izjavu Optužbi godine 1999.

6 O: Da.

7 P: I Vi, kao pravnik, znate koliko su važne izjave koje uzimaju
8 tužitelji?

9 O: Da.

10 P: Isto tako, poznato Vam je koliko je važno da izjave budu točne i
11 iskrene?

12 O: Da.

13 P: I, naravno, poznato Vam je da je potrebno da Vi u izjavi kažete sve
14 što znate o nekoj konkretnoj situaciji?

15 O: Da.

16 P: I ta Vaša izjava koju ste dali godine 1999., mislim da ste je davali
17 otprilike dva dana, zar ne?

18 O: Ne znam koliko sam vremena davô.

19 P: Ne sjećate se koliko je to trajalo godine 1999. Datumi na izjavi su
20 24. i 25. jul 1999. Znači, Vi nam kažete ne znate, zapravo, koliko ste sati u
21 danu proveli dajući izjavu.

22 O: Ne... ne... ne znam, ne znam. Jer to je period od... koji je pro... bio prije
23
24
25
26
27
28
29
30

1 pet godina. Samo da dopunim, da sam je dao svojevoljno... da sam je dao
2 svojevoljno.

3 P: Naravno, gospodine Karabeg. Ako sam dobro shvatila, Vi ste i godine
4 1997. dali jednu izjavu. Međutim, to nije bila potpisana izjava, nego neka vrsta
5 sažetka Vašeg iskaza koju je uzela tužiteljica Brenda Hollis. Da li se sjećate
6 toga?

7 O: Sjećam se.

8 P: Da li se sjećate koliko je trajalo davanje izjave iz godine 1997.?

9 O: Ne sjećam.

10 P: Ako se vratimo na Vašu izjavu iz godine 1999. ili, ustvari, ako
11 govorimo o bilo kojoj izjavi koju dajete pravosudnim vlastima, Vi kao pravnik
12 znate koliko je važno da se govori istina, cijela istina i ništa osim istine. To
13 je zapravo nešto što je samo po sebi jasno, zar ne?

14 O: Da.

15 P: Gospodine Karabeg mislim... a ne, nemate više izjavu pred Vama, izjavu
16 iz 1999. godine, na kojoj su numerirani paragrafi.

17 Dakle, Vi kao pravnik znate koliko su izjave važne za istragu i za to da
18 se neki ljudi smatraju odgovornima za ono što su učinili?

19 O: Da.

20 P: Složit ćete se sa mnom, gospodine Karabeg, da nigdje u Vašoj izjavi
21 se ne spominje ime "Krajišnik"?

22 O: Da.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: I ako, zapravo, pogledamo konkretno 12. paragraf Vaše izjave... Vidite
2 li taj paragraf pred Vama, broj 12?

3 O: Jesam, vidim.

4 P: Tu stoji: "Početkom aprila 1992., Vrkeš je rekao na sjednicama
5 Skupštine da ima dosta pritiska u vezi s time, od vodstva u Banja Luci. Nije
6 spomenuo nikakva imena."

7 O: Ja čak mislim da ovo nije dobro prevedeno, jer ne bi, ovaj, ne bi
8 spominjao Vrkeša, da je to to. Jer mi smo bili... jer mi smo bili vezani i uz
9 kupovinu jednog stana, tako da smo se mi trebali sastati jer je on kupovô jedan
10 stan od mog prijatelja i ja sam ga onako samo upitô, ovaj, uzgred puta: "Zašto
11 vi to sad stavite na dnevni red na kraju?" Kad je onda mi je on to spomenuo. Ja
12 sam rekô da nisam tad tome ni pridavao nekog velikog značaja.

13 P: No, gospodine Karabeg, ovdje se radi o sljedećem: Vi ste dali Vašu
14 izjavu i kada ste je davali znali ste da imate obavezu da pružite sve relevantne
15 informacije. No, u Vašoj izjavi stoji: "Nije pominjao nikakva imena."

16 G. HANNIS: [simultani prevod] Da, on nije pominjao nikakva imena na
17 sastancima skupštine općine, a to se ne odnosi na privatni razgovor sa njime.

18 SVEDOK: To je razgovor.

19 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Hannis, možda bi bilo
20 prikladnije da ste zatražili od gospođe Loukas da istraži pod kojim okolnostima
21 je to rečeno i onda bi to izašlo na vidjelo. Mislim da bi to bilo bolje nego da
22 se sad ovdje debatira o tome što se jest ili nije dogodilo.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SVEDOK: Jer, molim Vas, ja bi' malo... Početkom - ja bi' samo malo -
2 početkom... počev od kraja marta/aprila 1992. godine, es... SDS je prethodno
3 insistirao da opština Sanski Most pripadne pod Republiku Srpsku i da se pripoji
4 centru regije, odnosno Banja Luci. Srbi su u početku htjeli da čitava općina
5 bude dio Republike Srpske. Početkom aprila 1993. /sic/ godine, Vrkeš je na
6 sjednici Skupštine izjavio da banjalučko rukovodstvo vrši veliki pritisak
7 povodom toga. Nije pominjao nikakva imena. Nije niko ni spomenuo da je on
8 pominjao imena na toj skupštini. Mi sad ovde govorimo da sam se ja poslije
9 skupštine sastao sa Vrkešom, privatno, kad je bio u pitanju stan, i onda mi je
10 on to spomenuo. Znači, ovo n... on nije spominjô na skupštini, ovo je on iznio na
11 skupštini. Toj posljednjoj skupštini.

12 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Mislim da bi Sudskom vijeću bilo draže
13 da je ova informacija ušla u spis na jedan drugačiji način, a ne ovako kao što
14 se to sada dogodilo.

15 Izvolite, gospodine Hannis.

16 G. HANNIS: [simultani prevod] Ispričavam se, časni Sude. Međutim, ovo
17 konkretno pitanje i odgovor o kojem smo sada govorili dani su u unakrsnom
18 ispitivanju koje Vam je uvršteno u spis u pismenom obliku, tako da mi sada nije
19 sasvim jasno zašto je potrebno da još jedanput radimo ovdje. To je strana 6272,
20 redak 14 do 17.

21 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospođo Loukas, izvolite nastaviti.

22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 GĐA LOUKAS: [simultani prevod]

2 P: Gospodine Karabeg, ako sam ja dobro shvatila Vaš odgovor, Vi kažete
3 da ono što piše u Vašoj izjavi je to da on nije spominjao imena i Vi
4 objašnjavate da on nije spominjao imena na sjednici Skupštine. Da li sam to
5 dobro shvatila?

6 O: Da.

7 P: Ali, naravno, Vi to niste rekli u Vašoj izjavi. Vi tamo niste rekli:
8 "On nije spominjao nikakva imena na sjednici Skupštine."

9 O: Pa, evo ovde to stoji, ovde stoji: "Vrkeš je na sjed... na sjednicama
10 Skupštine izjavljivô da banjalučko rukovodstvo vrši veliki pritisak povodom tog
11 pitanja. Nije pominjao nikakva imena."

12 I ovde fino stoji. "Vrkeš je na sjednicama Skupštine izjavljivao, na
13 sjednicama Skupštine izjavljivao," i nije niko ni rekô da je on izjavljivô i
14 spominjao na sjednici Skupštine bilo kakva imena.

15 P: Gospodine Karabeg, već ste nam rekli da Vi, kao pravnik, znate koliko
16 je važno to da u izjavi kažete sve što znate. S time se slažete?

17 O: Da Vam kažem, ja kad bi', ovaj, davô izjave o onome što se je, ovaj,
18 odi...odigralo i događalo, ja bi' trebao dati izjavu pol godine, ne dan-dva. I ja
19 bi', dolazeći do novih saznanja, uvijek mijenjao izjave, uvijek dopunjavao. I
20 sigurno da jesam svjestan da moram da govorim istinu. Sigurno sam svjestan. I
21 sigurno sam svjestan gdje se nalazim.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Molim da se advokati i svjedoci ne
2 raspravljaju ovdje.

3 Gospođo Loukas, Vi ste postavili pitanje o tome da li u izjavu treba
4 stati sve što svjedok zna. Da li se to još uvijek odnosi na to da li je to bilo
5 na sastanku ili van sastanka? Meni to baš nije sasvim jasno. Što je bilo Vaše
6 posljednje pitanje? Da li Vi i dalje govorite o pitanju o kojem smo maločas
7 govorili? O tome da bi bilo pravilno dodati da ta imena nisu tamo spomenuta.
8 Mislim da je sada kontekst jasan. Ukoliko jednom spomenete neki događaj, i onda
9 ako u svakoj rečenici morate reći da se ta rečenica odnosi na situaciju iz one
10 prethodne rečenice, onda mislim da je nepravilno pitati svjedoka da li je time
11 zanemario svoju dužnost da sve kaže. Prema tome, ako je to bilo ono o čemu ste
12 Vi htjeli govoriti -

13 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Ne, ne, nisam o tome htjela govoriti.
14 Mislim tome prići iz jednog drugog smjera. Ja ću sada preformulirati svoje
15 pitanje.

16 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da, molim Vas da to učinite.

17 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Vidim koliko je sati. Da nastavim?

18 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Možda da završimo sad to još jedno ili
19 dva pitanja, a onda ćemo nastaviti sutra.

20 GĐA LOUKAS: [simultani prevod]

21 P: Gospodine Karabeg, Vi ste pravnik i Vi znate koliko je važno da date
22 detaljnu izjavu istražiteljima koji pokušavaju pronaći dokaze o relevantnim

23
24
25
26
27
28
29
30

1 ljudima koji su možda odgovorni za nešto i znate da je tada važno da im kažete
2 sve što znate. S time se slažete, zar ne?

3 O: Da.

4 P: Prema tome, kada ste Vi u svojoj izjavi rekli: "Nije spominjao
5 nikakva imena," tada ste imali priliku i da kažete: Ali, usput rečeno, van
6 sjednice Skupštine spominjao je neka imena, zato jer smo mi privatno razgovarali
7 van Skupštine. I to biste morali reći, zar ne?

8 O: Pa, da Vam kažem, nisam ja robot da ja mogu sve zapamtiti u
9 najsitnije dijelove i sve iznositi.

10 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Časni Sude, mislim da je sada pogodan
11 trenutak.

12 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U redu. Gospođu Loukas, da li znate
13 koliko će Vam vremena još trebati sutra?

14 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] To naravno ne ovisi baš sasvim o meni i
15 svjedok - vidjeli smo već u glavnom ispitivanju - ima tendenciju da odgovara
16 ponekad malo opširnije nego što bi se očekivalo. Međutim, naravno, mi smo svi
17 advokati i mi to razumijemo, pa mislim da mi neće trebati više od sat vremena.
18 Mislim da bi to bio maksimum. I nadam se da nisam previše hladnokrvna u vezi s
19 time.

20 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Karabeg, nastavit ćemo sutra
21 ujutro u 9.00 sati u ovoj istoj sudnici ovdje. Da, evo sekretar mi to potvrđuje,

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 onda to mora da je tako. Ja Vas ponovo moram uputiti da ni sa kime ne smijete
2 razgovarati o Vašem svjedočenju.

3 Gospodine Hannis, imate li Vi nešto što želite spomenuti?

4 G. HANNIS: [simultani prevod] Časni Sude, želio bih upozoriti Sud da
5 obje strane van sudnice pokušavaju raditi na tome da se postigne sporazum o
6 nekim stvarima što bi moglo ubrzati suđenje, pa me sada zanima da saznamo kakav
7 će biti raspored rada za tjedan koji počinje 7. juna.

8 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Kao što sam već rekao, Vijeće nije moglo
9 donijeti odluku, budući da nije znalo ništa o tome kako napreduju stvari.
10 Međutim, Vijeće je interpretiralo to da gospodin Stewart ništa nije rekao tako
11 što je zaključilo da će se strane sastati van sudnice.

12 G. HANNIS: [simultani prevod] Dobro ste zaključili.

13 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Hvala.

14 SUDESKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite.

15 ... Sednica završena u 13.49h.

16 Nastavak zakazan za sredu,

17 26.05.2004., u 9.00h.

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30